

No. 56924*

**United Nations (World Food Programme)
and
Lebanon**

Basic Agreement between the Government of the Lebanese Republic and the World Food Programme (WFP). Beirut, 5 July 2021

Entry into force: *provisionally on 5 July 2021 by signature, in accordance with article XIV*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 1 October 2021*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Organisation des Nations Unies (Programme alimentaire
mondial)
et
Liban**

Accord de base entre le Gouvernement de la République libanaise et le Programme alimentaire mondial (PAM). Beyrouth, 5 juillet 2021

Entrée en vigueur : *provisoirement le 5 juillet 2021 par signature, conformément à l'article XIV*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *d'office,
1^{er} octobre 2021*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

عن برنامج الاغذية العالمي


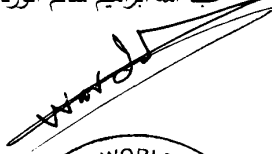
عن حكومة الجمهورية اللبنانية

الممثل والمدير الاقليمي لبرنامج الاغذية العالمي

نائب رئيس مجلس الوزراء

عبد الله ابراهيم سالم الوردات

وزارة الخارجية والمغتربين بالوكالة



يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ بعد مرور مهلة 30 يوماً من تاريخ استلام برنامج الأغذية العالمي إخطار خطي من الحكومة تعلمه فيه اتمام ابرام هذا الاتفاق وفقاً للإجراءات الدستورية الداخلية المتبعة. غير أن الاتفاق يدخل حيز التنفيذ بشكل مؤقت بتاريخ توقيعه.

البند 39

يجوز لأي من الطرفين فسخ هذا الاتفاق بناءً على إخطار كتابي للطرف الآخر، وفي هذه الحالة يتوقف مفعوله بعد مدة ستين (60) يوماً من تاريخ استلام هذا الإشعار. بغض النظر عن الإخطار بفسخ الاتفاق، فإنه يبقى ساري المفعول حتى يتم استكمال أو إنهاء جميع الأنشطة التي كان قد باشر فيها برنامج الأغذية العالمي وفقاً لهذا الاتفاق.

البند 40

تبقى الالتزامات التي تتحملها الحكومة قائمة، بغض النظر عن فسخ هذا الاتفاق وفقاً للبند 39 طالما كان ذلك ضرورياً لتمكين البرنامج من سحب ممتلكاته وصناديقه وموجوداته وموظفيه من البلد المضيف بطريقة منهجية.

بناءً على ما تقدم، قام الموقعان أدناه، المخولان حسب الأصول من قبل الطرفين، بالتوقيع على هذا الاتفاق.

خُرر هذا الاتفاق في بيروت في ٥ / ٧ / 2021 على نسختين أصليتين في اللغتين الإنكليزية والعربية، وللنصين الحجية ذاتها. في حال الاختلاف في التفسير، يُعتمد النص الإنكليزي.

المادة XIII

تسوية النزاعات

البند 37

يجب تقديم أي نزاع ينشأ بين الطرفين أو ناشئ عن الاتفاق، ولم يتم حله من خلال التشاور أو التفاوض، إلى التحكيم أمام محكمة تتألف من ثلاثة محكمين بناءً على طلب من الجمهورية اللبنانية أو برنامج الأغذية العالمي. تعين كل من الحكومة وبرنامج الأغذية العالمي محكماً واحداً، ويعين المحكمان محكماً ثالثاً، يكون رئيساً لهيئة التحكيم. إذا لم تعين الحكومة أو برنامج الأغذية العالمي محكماً في غضون 90 يوماً من تاريخ طلب التحكيم، أو إذا لم يتفق المحكمان الأولان على اختيار محكم ثالث في غضون 30 يوماً من تعيينهما، يجوز لأي من الطرفين أن يطلب من رئيس محكمة العدل الدولية تعيين محكم. يحدد المحكمون إجراءات التحكيم، وتحمل الجمهورية اللبنانية وبرنامج الأغذية العالمي تكاليف التحكيم ومصاريفه، وذلك وفقاً لتخصيص التكاليف والنفقات المحددة في قرار التحكيم. يجب أن يشمل قرار التحكيم على شرح الأسباب التي يستند إليها، ويقبله كل من الجمهورية اللبنانية وبرنامج الأغذية العالمي كحل نهائي للنزاع، حتى إذا لم يحضر كل من الجمهورية اللبنانية أو برنامج الأغذية العالمي في التحكيم. يجب أن يتفق الطرفان على مكان التحكيم.

المادة XIV

الدخول حيز التنفيذ والفسخ

البند 38

المادة XII

أحكام عامة

البند 34

يهدف هذا الاتفاق لاستكمال أحكام الاتفاقية لتنظيم العلاقات بين الجمهورية اللبنانية وبرنامج الأغذية العالمي، مع احترام قوانين الجمهورية اللبنانية ما دامت تتوافق مع الامتيازات والحصانات الممنوحة لبرنامج الأغذية العالمي بموجب الاتفاقية وهذا الاتفاق. ويُعتبر هذا الاتفاق والاتفاقية متكاملين.

البند 35

في جميع الحالات التي يفرض فيها هذا الاتفاق التزامات على السلطات المختصة في البلد المضيف، تكون الحكومة هي المسؤولة في نهاية المطاف عن الوفاء بتلك الالتزامات.

البند 36

يجوز تعديل هذا الاتفاق بموجب اتفاق خطي بين الطرفين قد يكون عن طريق تبادل رسائل دبلوماسية. على كل طرف أن ينظر بإيجابية في أي مقترح يقدمه الطرف الآخر وفقاً لهذا البند.

تقوم الحكومة وفقاً لإمكاناتها بما يلزم لضمان ما يلي:

أ- الوصول الآمن ومن دون عوائق لموظفي برنامج الأغذية العالمي إلى جميع الأماكن الضرورية للتقييم وتقديم وتوزيع ورصد المساعدات الغذائية؛

ب- الوصول الآمن ومن دون عوائق للمساعدات الإنسانية والأفراد إلى جميع المدنيين، بمن فيهم اللاجئين والمشردين داخل البلد، في أوقات السلم والحرب؛ و

ج- توفير جميع التسهيلات والمعلومات والموارد والمساعدة اللازمة لبرنامج الأغذية العالمي لتمكينه من تقديم المساعدة الإنسانية اللازمة.

البند 32

يتفق الطرفان على أن المساعدة الإنسانية يجب أن تقدم وفقاً لمبادئ الإنسانية والحياد والنزاهة والاستقلالية المنصوص عليها في القرار 182/46 للجمعية العامة للأمم المتحدة تاريخ 19 كانون الأول/ديسمبر عام 1991 و114/58 عام 2004.

البند 33

يتعاون الطرفان لتجنب أي خسائر في سياق الأنشطة التي يدعمها البرنامج. يجب على الحكومة التدخل فيما يتعلق بجميع الدعاوى المرفوعة من قبل طرف ثالث ضد البرنامج في الجمهورية اللبنانية من أجل ضمان الحماية الفعالة لامتيازات البرنامج وحصاناته على النحو المنصوص عليه في هذا الاتفاق. يجب على الحكومة، فيما يتعلق بهذه الدعاوى، التعويض عن برنامج الأغذية العالمي وإعفاؤه من المسؤولية بالإضافة إلى مسؤولي البرنامج والخبراء الذين يقومون بمهمة والأشخاص الذين يؤدون خدمة نيابة عن البرنامج باستثناء الحالات التي اتفقت فيها الحكومة وبرنامج الأغذية العالمي على أن الدعوى أو المسؤولية المحددة ناتجة عن الإهمال الجسيم أو سوء السلوك المتعمد من جانب البرنامج أو هؤلاء الأشخاص.

يخضع موظفو البرنامج للأنظمة والقواعد التي تفرض عليهم المشاركة في الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة، والحماية الصحية، وإجازة الأمومة، والإجازة المرضية، والتأمين الصحي للعمال، التعويض في حال المرض أو التعرض لحادث أو الوفاة أثناء أداء الواجبات الرسمية لحساب برنامج الأغذية العالمي. ونتيجة لذلك، يتم إعفاء موظفي البرنامج، بغض النظر عن جنسيتهم أو وضعهم كمقيمين، من الاشتراكات الإلزامية في نظم الضمان الاجتماعي في الجمهورية اللبنانية عن الفترة التي يعملون فيها لصالح البرنامج.

تتخذ الحكومة التدابير اللازمة للسماح لأي موظف من موظفي برنامج الأمم المتحدة للأغذية غير المشمولين بنظام الضمان الاجتماعي في المشاركة، بناءً على طلب من البرنامج، في نظام الضمان الاجتماعي في البلد المضيف.

المادة X

الأنشطة المدعومة من برنامج الأغذية العالمي

البند 30

قد تطلب الحكومة المساعدة من برنامج الأغذية العالمي في تلبية الاحتياجات الغذائية للبلد لأغراض إنسانية. يتم تقديم طلبات المساعدة هذه كتابةً إلى الممثل من خلال الوزارة.

وعند تقديم طلب كهذا، يُبرم الطرفان اتفاقاً يتعلّق بأنشطة البرنامج يحددان فيه أدوار كل منهما وواجباتهما والتزاماتهما ومسؤولياتهما في ما يتعلّق بالأنشطة المدعومة من البرنامج.

البند 31

تطبق الحكومة أحكام الاتفاقية ذات الصلة على الخبراء الموفدين في مهمة. ويمكن أن يشمل الخبراء الموفدون في مهمات مراقبين عسكريين وموظفين مدنيين تابعين للأمم المتحدة مكلفين بالقيام بمهمة لصالح البرنامج.

البند 27

تمنح الامتيازات والحصانات المنصوص عليها في هذه المادة لمصلحة برنامج الأغذية العالمي وليس من أجل المصلحة الشخصية لأصحابها. عملاً بالوضع القانوني للبرنامج كبرنامج فرعي مستقل مشترك بين الأمم المتحدة ومنظمة الأغذية والزراعة (الفاو)، يجوز للأمين العام للأمم المتحدة والمدير العام لمنظمة الفاو رفع الحصانة عن هؤلاء الأشخاص في جميع الحالات التي قد تعيق إحقاق العدل والتي يجوز فيها رفعها من دون المساس بمصالح البرنامج.

يتعاون البرنامج وموظفوه في جميع الأوقات مع السلطات المختصة في الجمهورية اللبنانية لتيسير إقامة العدل لضمان الامتثال لأحكام الشرطة ولمنع إساءة استخدام الامتيازات والحصانات الممنوحة بموجب هذه المادة.

البند 28

تعترف الحكومة بصحة أي رخصة سوق صادرة عن منظمة الأمم المتحدة لأي موظف من موظفي برنامج الأغذية العالمي شرط أن يكون الشخص المعني يحمل رخصة سارية المفعول، وذلك من دون تقاضي أي ضرائب أو رسوم.

البند 29

يقدّم برنامج الأغذية العالمي سنويًا إلى الحكومة لائحة بأسماء الموظفين في البرنامج الذين تمّ تعيينهم في المكتب القطري.

البند 23

يُمنح الأفراد الذين يؤدون خدمات لبرنامج الأغذية العالمي الذين تمّ استخدامهم بموجب عقد شخصي (مثل المستشارين والمتطوعين، وأشخاص آخرين يقومون بعمل مماثل لبرنامج الأغذية العالمي أياً كانت مدة خدمتهم) الحصانة من أي شكل من أشكال الإجراءات القانونية، بما في ذلك الاعتقال والاحتجاز الشخصيين، بسبب كلمات منطوقة أو مكتوبة وجميع الأفعال التي يقومون بها بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد ترك هؤلاء الأشخاص المعنيين عملهم لدى البرنامج. كما يجب منحهم تسهيلات أخرى قد تكون ضرورية لممارسة مهامهم الرسمية بشكل مستقل.

البند 24

تضمن الحكومة أمن وحماية وحرية تنقل جميع موظفي البرنامج والأشخاص الذين يؤدون خدمات للبرنامج فقط بقدر ما يكون ذلك ضرورياً لتأمين تنفيذهم للأنشطة المدعومة من البرنامج بشكل ملائم وسريع وفعال.

البند 25

تصدر الحكومة لموظفي برنامج الأغذية العالمي وأزواجهم وأفراد أسرهم المعالين منهم بطاقة هوية خاصة تصدرها الوزارة إلى موظفي السلك الدبلوماسي وغيرهم من الموظفين في المنظمات المعتمدة لدى الجمهورية اللبنانية.

البند 26

والذين يحظون بوضع موازٍ. ويكون من حق الموظفين بيع المركبة المستوردة ضمن إطار هذا الاتفاق وفقاً للشروط المتفق عليها مع البلد المضيف، على أن لا تكون تلك الشروط اقل تفضيلاً من تلك الممنوحة لموظفي الكيانات التابعة للأمم المتحدة الذين يحظون بوضع موازٍ؛

ز- الحق في تصدير اثاثهم وأغراضهم الشخصية، بما في ذلك مركباتهم، معفاة من الضرائب والرسوم لدى انتهاء مهامهم في البلد المضيف.

3- إن موظفي البرنامج الذين يحملون الجنسية اللبنانية أو الحاصلين على إقامة دائمة في الجمهورية اللبنانية أو الموظفين المحليين أو الذين يعملون بالساعة، وفق قرار الجمعية العام للأمم المتحدة رقم 76 (1) الصادر بتاريخ 7 كانون الأول/ديسمبر 1946، وقرار مؤتمر الفاو رقم 59/71، يتمتعون بالحصانة من الملاحقة القضائية في ما خص ما يصرحون عنه شفهيّاً أو كتابةً و جميع الأفعال التي تصدر عنهم بصفتهم الوظيفية. تستمر هذه الحصانة إلى ما بعد انتهاء مهام هؤلاء لدى البرنامج. ويتمتع الأشخاص المذكورون بالامتيازات المنصوص عنها في الفقرتين (ب) و(ج) من البند (18) من المادة 5 من اتفاقية عام 1946 لدى ممارستهم لعملهم لدى البرنامج في الجمهورية اللبنانية وهي:

- أ- الإعفاء من الضرائب على الرواتب وغيرها من التعويضات التي يقاضونها من البرنامج؛
- ب- الإعفاء من موجبات خدمة العلم والخدمات العامة الأخرى.

وإضافة إلى ما تقدّم، يحق للموظفين اللبنانيين الذين ينضوون تحت أحكام الفقرة (3) استيراد الاثاث والأغراض الشخصية وجميع الأدوات المنزلية لدى قدومهم للإقامة في لبنان بغرض تسلم الوظيفة المعينين فيها، ولكن فقط إذا كان هؤلاء الموظفون يقيمون في الخارج قبل تسلمهم مهامهم. يبقى الإعفاء صالحاً لمدة اقصاها سنة واحدة من تاريخ الوصول إلى الجمهورية اللبنانية.

2- يتمتع موظفو البرنامج من فئتي الموظفين المهنيين وموظفي الخدمات العامة من رتبة P3 فما دون، باستثناء من يحملون الجنسية اللبنانية أو الحاصلين على إقامة دائمة في الجمهورية اللبنانية، بالامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات التالية:

أ- الحصانة من الملاحقة القضائية بالنظر إلى ما يصرحون عنه شفهاً أو كتابةً وجميع الأفعال التي يقومون بها بصفتهم الرسمية. ويستمر منح هذه الحصانة حتى بعد إنهاء مهامهم لدى البرنامج؛

ب- الحصانة من الاعتقال والحجز بصفة شخصية؛

ت- الحصانة من حجز أمتعتهم الشخصية وتفتيشها؛

ث- الإعفاء من جميع الضرائب على الرواتب والتعويضات الأخرى التي يدفعها البرنامج، والإعفاء من الضرائب على الدخل والممتلكات لأنفسهم وأزواجهم وأفراد أسرهم المعالين منهم، ما دام هذا الدخل مستمداً من مصادر أو طالما أنّ مثل تلك الممتلكات موجودة، خارج الجمهورية اللبنانية؛

ج- الإعفاء من موجبات التجنيد الإجباري أو الخدمات العامة الأخرى؛

ح- الحصانة من قيود الهجرة وتسجيل الأجانب، كما وأزواجهم وأفراد أسرهم المعالين منهم؛

خ- الامتيازات نفسها الممنوحة لموظفي البعثات الدبلوماسية في البلد المضيف من رتبة مماثلة، وذلك في ما خص التسهيلات في صرف العملات؛

د- الحماية نفسها وتسهيلات العودة إلى الوطن في وقت الأزمات التي يستفيد منها المبعوثون الدبلوماسيون، لأنفسهم وكذلك لأزواجهم وأفراد أسرهم المعالين منهم؛

ذ- الحق في استيراد الأثاث والأغراض الشخصية والأدوات المنزلية لدى استلامهم وظائفهم لأول مرة في البلد المضيف. يكون استيراد تلك الأشياء معفى من الرسوم الجمركية، بما في ذلك رسم الحد الأدنى. يمنح هذا الامتياز لمدة أقصاها سنة واحدة تبدأ من تاريخ وصولهم إلى الجمهورية اللبنانية، شرط أن يكون موظفو البرنامج الذين يستفيدون من هذا الامتياز من المقيمين سابقاً خارج البلد المضيف.

ر- الحق في استيراد مركبة إلى البلد المضيف معفاة من الرسوم طويلة مدة عملهم لدى البرنامج في لبنان، استناداً إلى القواعد المطبقة على غيرهم من الموظفين الذين يعملون لكيانات الأمم المتحدة

ويمكن أن يتم في شحنة واحدة أو أكثر. ويحق للموظفين، في تاريخ لاحق، ومن وقت لآخر، استيراد أثاث وأغراض إضافية أو بديلة ضرورية.

ر- الحق في استيراد، بكميات محدّدة، بعض الأغراض المعدّة للاستعمال أو الاستهلاك الشخصي، التي لا يجوز بيعها أو إهداءها، معفاة من الرسوم الجمركية ومن رسم الحد الأدنى، والضرائب غير المباشرة على الأشياء القابلة للاستهلاك، وذلك وفقاً لبرنامج الإعفاءات المتفق عليه بين البرنامج والجمهورية اللبنانية، على أن لا يكون برنامج الإعفاءات هذا أقلّ تفضيلاً عن ذلك الممنوح للبعثات الدبلوماسية أو الكيانات التابعة للأمم المتحدة في الجمهورية اللبنانية؛

ز- الحق في استيراد مركبة إلى البلد المضيف معفاة من الرسوم الجمركية بما في ذلك رسم الحد الأدنى والضريبة غير المباشرة على الأشياء القابلة للاستهلاك، ومن بينها الضريبة على القيمة المضافة، أو الحق في شراء مركبة في الجمهورية اللبنانية مع الحق باسترداد قيمة الضريبة على القيمة المضافة المدفوعة، وذلك وفقاً للأنظمة المعمول بها في البلد المضيف والتي تنطبق على الممثلين الدبلوماسيين في الجمهورية اللبنانية و/أو أعضاء المنظمات الدولية المقيمين. ويكون من حق الموظفين بيع المركبة المستوردة ضمن إطار هذا الاتفاق وفقاً للشروط المتفق عليها مع البلد المضيف، على أن لا تكون تلك الشروط أقل تفضيلاً من تلك الممنوحة لموظفي الكيانات التابعة للأمم المتحدة الذين يحظون بوضع مواز؛

س- الحق في تصدير اثاثهم وأغراضهم الشخصية، بما في ذلك مركباتهم، معفاة من الضرائب والرسوم لدى انتهاء مهامهم في البلد المضيف.

إنّ الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في البند 21، الفقرة الأولى، تُمنح كذلك لأزواج موظفي البرنامج من فئة الموظفين المهنيين من رتبة P4 فما فوق، ولأفراد أسرهم المُعالين منهم.

كما تُمنح الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المحددة في الفقرة الأولى من البند 21 من المادة 10 إلى ممثل البرنامج وزوجه وأفراد الأسرة المُعالين منه.

البند 21

1- يتمتع موظفو البرنامج ممن ينتمون إلى الفئة المهنية (P4) وما فوق، باستثناء من يحملون الجنسية اللبنانية أو الحاصلون على إقامة دائمة في الجمهورية اللبنانية، بالامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات التالية:

- أ- الحصانة من الدعاوى القضائية بالنظر إلى ما يصدر عنهم من أقوال شفهيًا أو كتابة و جميع الأفعال التي يقومون بها بصفتهم الرسمية. و سوف يستمر منح هذه الحصانة حتى بعد إنهاء عملهم لدى البرنامج؛
- ب- الحصانة من الاعتقال والاحتجاز بصفة شخصية؛
- ت- الحصانة من حجز أمتعتهم الشخصية وتفتيشها؛
- ث- الإعفاء من جميع الضرائب على الرواتب والتعويضات الأخرى التي يدفعها البرنامج، والإعفاء من الضرائب على الدخل والممتلكات لأنفسهم وأزواجهم وأفراد أسرهم الذين يعيلونهم، طالما أن هذا الدخل مستمد من مصادر أو ما دامت مثل تلك الممتلكات موجودة خارج الجمهورية اللبنانية؛
- ج- الإعفاء من موجبات التجنيد الإجباري أو الخدمات العامة الأخرى؛
- ح- الحصانة من قيود الهجرة وتسجيل الأجانب، كما وأزواجهم وأفراد أسرهم المُعالين منهم؛
- خ- الامتيازات نفسها الممنوحة لموظفي البعثات الدبلوماسية في البلد المضيف من رتبة مماثلة، وذلك في ما خص التسهيلات في صرف العملات؛
- د- الحماية نفسها وتسهيلات العودة إلى الوطن في وقت الأزمات التي يستفيد منها المبعوثون الدبلوماسيون، لأنفسهم وكذلك لأزواجهم وأفراد أسرهم المُعالين منهم؛
- ذ- الحق في استيراد الأثاث والأغراض الشخصية والأدوات المنزلية لدى استلامهم وظائفهم لأول مرة في البلد المضيف. يكون استيراد تلك الأشياء معفى من الرسوم الجمركية، بما في ذلك رسم الحد الأدنى،

عندما يحتاج الأشخاص المذكورون أعلاه في هذه المادة إلى تأشيرة دخول يجب أن تُمنح لهم من دون تكاليف وبأسرع وقت ممكن.

لا يشكل أي نشاط يقوم به أحد الأشخاص المشار إليهم في المادة 18 بصفته (ها) الرسمية، في سبيل اتمام مهامه (ها)، سببًا لحظر دخوله إلى أراضي البلد المضيف أو طلب مغادرته (ها) لها، من دون موافقة الطرفين ومنظمة الأغذية والزراعة (الفاو) ومنظمة الأمم المتحدة.

المادة X

موظفو برنامج الأغذية العالمي

البند 20

يتمتع ممثل البرنامج بجميع الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات الممنوحة لرؤساء البعثات الدبلوماسية في البلد المضيف. كما تُمنح الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في البند 20 هذا إلى زوج (ة) الممثل وأفراد أسرته (ها) المعالين منه (ها). تقوم الوزارة بإدراج إسم الممثل (ة) في قائمة الموظفين الدبلوماسيين ، وأي موظف من كبار موظفي برنامج الأغذية العالمي يحل محل الممثل ويتصرف بالنيابة عنه لدى غياب هذا الأخير يتمتع كذلك بجميع الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات التي تمنحها الحكومة لممثل البرنامج.

تتمتع الاتصالات والمراسلات الرسمية لبرنامج الأغذية العالمي بالحرمة إذ لا يمكن فرض رقابة عليها من قبل الحكومة. تشمل هذه الحرمة، على سبيل المثال لا الحصر، المطبوعات والصور الفوتوغرافية وعرض الشرائح والأفلام والتسجيلات الصوتية والبريد الإلكتروني. يجوز لبرنامج الأغذية العالمي إرسال وتلقي المراسلات والمواد الأخرى عن طريق البريد أو الحقيبة المختومة، وتتمتع هذه الأخيرة بالامتيازات والحصانات نفسها التي تتمتع بها المراسلات والحقائب الدبلوماسية؛ ويضمن البرنامج استخدام معدات الاتصالات وترددات الاتصالات فقط من قبل موظفيه، ويضمن الأمن المادي لمعدات الاتصالات السلكية واللاسلكية الخاصة به وينظم الوصول إليها.

المادة IX

العبور والإقامة

البند 18

تعتمد الحكومة جميع التدابير اللازمة وتسمح بجميع الخطوات الضرورية لتسهيل دخول الأشخاص المذكورين إلى الجمهورية اللبنانية وخرجهم منها، وذلك بموجب القوانين والأصول المرعية محلياً، ولا تفرض أيّ معوّقات على عبورهم من وإلى المكتب القطري وتمنحهم كلّ الحماية الضرورية المتعلقة بعبور:

- أ- موظفي البرنامج المكلفين بالعمل في المكتب القطري وأزواجهم ومن هم على عاتقهم؛
- ت- موظفي الأمم المتحدة وموظفين من منظمات حكومية دولية أخرى، ومؤسسات دولية ومنظمات غير حكومية الذين يزورون المكتب القطري في مهمة رسمية؛ و
- ث- الخبراء المكلفين بمهام لحساب برنامج الأغذية العالمي وأزواجهم.

البند 19

في ما يتعلّق بالتواصل والاتصالات السلكية واللاسلكية، يتمتع برنامج الأغذية العالمي بمعاملة لا تقلّ تفضيلاً عن تلك التي تمنحها الحكومة لهيئات الأمم المتحدة الأخرى أو للحكومات الأخرى بما في ذلك بعثاتها الدبلوماسية. على وجه الخصوص يتعيّن على الحكومة:

- أ- منح برنامج الأغذية العالمي التراخيص والترددات اللازمة للاتصال اللاسلكي 24 ساعة في النهار سبعة أيام في الأسبوع مع وحداته التشغيلية أينما كانت؛
 - ب- منح برنامج الأغذية العالمي التراخيص اللازمة لاستيراد معدات الاتصالات الساتلية وتركيبها وتشغيلها وتصديرها النهائي وفقاً لقواعد الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية اللازمة للاتصالات الساتلية وذلك 24 ساعة في اليوم وسبعة أيام في الأسبوع؛
 - ت- السماح للبرنامج باستيراد جميع معدات الاتصالات اللازمة ثم تصديرها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الهوائيات الراديوية والهوائيات المحمولة والمحطات الأرضية الساتلية والأجهزة والوسائط الإلكترونية دون تأخير أو مصادرة أو فرض ضرائب من قبل الدوائر الجمركية؛
- و
- ث- السماح لبرنامج الأغذية العالمي بتركيب واستخدام معدات الاتصالات السلكية واللاسلكية المذكورة أعلاه في المكاتب والمركبات والسفن والطائرات، أينما كانت، أو المستخدمة من قبل موظفيه وذلك من دون دفع أيّ ضرائب محلية أو وطنية أو ضرائب التسجيل أو رسوم الاتصالات السلكية واللاسلكية وذلك وفقاً للقواعد المطبقة على البعثات الدبلوماسية الأخرى وهيئات الأمم المتحدة المعتمدة في البلد المضيف، مع الإشارة إلى أن البرنامج يقبل بدفع مقابل خدمة التردد ، وبتسجيل الترددات مع السلطات المختصة وفقاً للقواعد نفسها المطبقة على البعثات الدبلوماسية الأخرى وهيئات الأمم المتحدة المعتمدة في البلد المضيف.

ت- يمكن للمركبات والطائرات المستخدمة بموجب العقد المبرم مع برنامج الأغذية العالمي استعمال الطرق والجسور والسكك الحديدية والمطارات وذلك من دون دفع أي تكاليف أو رسوم مرور أو غيرها من الرسوم بما في ذلك رسوم الرسو أو الهبوط . فضلاً عن ذلك يتم إعفاء برنامج الأغذية العالمي والمتعاقدين معه من دفع جميع الضرائب والرسوم المماثلة كالضرائب على المبيعات والضرائب على القيمة المضافة في ما يتعلق بنقل الأصناف اللازمة لتحقيق الأنشطة المدعومة من البرنامج. يعترف الطرفان أنه لا يمكن بموجب هذا الاتفاق الإعفاء من الرسوم المتوجبة لمصلحة شركات خاصة عاملة في الموانئ لقاء خدمات تقوم بها.

ث- لا تخضع الطائرات والمركبات والسفن المستخدمة من قبل برنامج الأغذية العالمي للترخيص، والاعتماد والتجديد من قبل الحكومة شريطة أن:

- (i) يتم تسجيل الطائرات حسب الأصول وأن يحمل مشغلوها وطواقمها التصاريح اللازمة وفقاً للقواعد القانونية الداخلية لدولة متعاقدة طرف في اتفاقية الطيران المدني الدولي الموقعة في شيكاغو في 7 كانون الأول/ديسمبر 1944 ومرفقاتها؛
- (ii) تكون جميع المركبات والسفن مسجلة حسب الأصول لدى سلطة مختصة وفقاً لأحكام القانون الدولي، ويتم تغطيتها بالتأمين المناسب وفقاً لما تنص عليه التشريعات المعمول بها.

ج- بناءً على طلب الممثل، تصدر الحكومة لصالح برنامج الأغذية العالمي لوائح تسجيل خاصة لمركباته، من دون تكبيده أي رسوم أو ضرائب، و/أو تعترف بصلاحيه لوائح التسجيل الصادرة عن البرنامج بعد الحصول على موافقة الحكومة اللبنانية الواضحة والصريحة.

ب- تحويل أمواله وعمالته بحرية من وإلى الجمهورية اللبنانية، من وإلى أي بلد، وتحويل أي عملة يمتلكها إلى أي عملة أخرى.

تساعد الحكومة البرنامج في الاستفادة من شروط سعر الصرف الأكثر ملاءمة.

المادة VIII

وسائل النقل والاتصال

البند 1.5

يتعين على الحكومة داخل حدودها الوطنية تيسير النقل بهدف تأمين تنفيذ سريع وفعال لأنشطة برنامج الأغذية العالمي وللأنشطة المدعومة من قبل برنامج الأغذية العالمي. يتم تحديد تفاصيل الترتيبات التي يجب اتخاذها في هذا المجال في اتفاق يتعلق بأنشطة البرنامج يتم تحضيره وتوقيعه خلال عمليات من هذا النوع. المبادئ العامة المطبقة هي التالية:

أ- تخص الحكومة برنامج الأغذية العالمي بمعاملة تفضيلية في ما يتعلق بالإرساء والتخليص الجمركي للسفن والطائرات وسيارات النقل البرية التي يستخدمها البرنامج وفقاً للاتفاق المبرم معه، وذلك بهدف تسهيل إفراغ الإمدادات بشكل سريع في الموانئ والمطارات وتسهيل مرورها عبر المعابر الحدودية؛

ب- تمنح الحكومة برنامج الأغذية العالمي جميع التصاريح والتراخيص اللازمة لتوريد الإمدادات والمعدات (بما في ذلك الطائرات والمركبات والسفن المستخدمة بموجب عقد عالمي) وغيرها من المعدات الضرورية لتنفيذ الأنشطة المدعومة من برنامج الأغذية العالمي كما وتصديرها لاحقاً وذلك ومن دون دفع أي رسوم جمركية أو أي ضرائب أخرى ومن دون أي تأخير أو كلفة أو قيود؛

تضع الحكومة جميع الترتيبات الإدارية اللازمة، بما في ذلك الترتيبات المالية، لاسترداد أي رسوم إنتاج أو ضرائب أو مساهمة نقدية تفرضها الحكومة تُدفع كجزء من سعر السلع والخدمات التي يحصل عليها البرنامج، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة. ومن دون تقييد لما سبق، يمتد حق البرنامج في استرداد هذه الضرائب ليشمل جميع المدفوعات التي يقوم بها البرنامج وشركاؤه المتعاونون والمستفيدون في سياق الأموال النقدية والسندات وبرامج المساعدة المماثلة.

البند 1.3

ويُعفى البرنامج من الرسوم الجمركية بما فيها رسم الحد الأدنى وجميع الرسوم الأخرى، والمحظورات والقيود المفروضة على السلع التي يستوردها أو يصدرها البرنامج من أي نوع لأغراض أنشطته الرسمية على ألا تباع الأشياء المدخلة بالإعفاء إلا ضمن الأحكام والشروط التي يوافق عليها الطرفان.

المادة VII

العمليات المالية

البند 1.4

يجوز للبرنامج، دون تقييد بأي نوع من أنواع الضوابط أو الأنظمة المالية أو قرارات وقف الالتزامات المالية، وبهدف تنفيذ أنشطته أن يقوم بما يلي:

أ- الاحتفاظ بالموارد المالية والعملات والأوراق المالية وشراؤها بجرية والتصرف فيها من خلال حسابات، بأي عملة، خالية من القيود المفروضة على حسابات المقيمين؛ و

تتمتع أصول البرنامج وأمواله وممتلكاته، حيثما وُجدت وأيا كان حائزها، بالحصانات والامتيازات والإعفاءات والتسهيلات المنصوص عليها في هذا الاتفاق بموجب الأحكام ذات الصلة من الاتفاقية وأي اتفاق آخر سارٍ ذي صلة.

البند 10

تكون حرمة محفوظات برنامج الأغذية العالمي وبصورة عامة جميع الوثائق التي يمتلكها أو يحتفظ بها البرنامج عموماً، أينما وُجدت وأياً كان حائزها مضمونة.

المادة VI

الإعفاء الضريبي

البند 11

تعزيراً لولاية برنامج الأغذية العالمي، تكون ممتلكاته وأمواله وأصوله حيثما وُجدت وأياً كان حائزها، معفاة من جميع أشكال الضرائب المباشرة.

البند 12

يخضع المكتب القطري لرقابة برنامج الأغذية العالمي وسلطته، وهو مخول سلطة إصدار اللوائح المعمول بها في مبانیه لتمكينه من إتمام ولايته بشكل مستقل. لا يمكن استخدام المكتب القطري بشكل غير متسق مع ولاية برنامج الأغذية العالمي.

المادة V

ممتلكات برنامج الأغذية العالمي ومحفوظاته

البند 8

يتمتع برنامج الأغذية العالمي وممتلكاته وأصوله، أينما كان وأياً كان من يملكها، بالحصانة من أي شكل من أشكال المقاضاة، في ما عدا الحالات المعينة التي يتنازل فيها البرنامج صراحة عن هذه الحصانة وفقاً للاتفاقية، على أن يكون مفهوماً بأن التنازل لا يمتد إلى أي إجراء تنفيذي، الذي يتطلب تنازلاً منفصلاً عن الحصانة وفقاً للاتفاقية.

البند 9

ب- الحرص على تلقّي المكتب القطري الخدمات الضرورية الممنوحة للمرافق العامة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الحماية من الحرائق، الكهرباء، المياه، الصرف الصحي، البريد، الاتصالات السلكية واللاسلكية. تقدم خدمات المرافق العامة، عندما توفرها السلطات أو الوكالات الحكومية التابعة لها، إلى برنامج الغذاء العالمي بتكلفة لا تتجاوز تلك المترتبة على الأجهزة الحكومية؛ و
ت- اعتبار احتياجات البرنامج مهمة مثل احتياجات الأجهزة الحكومية الأساسية في حال انقطاع أي من الخدمات المذكورة أعلاه أو التهديد بانقطاعها، وبالتالي اتخاذ التدابير اللازمة لمنع عرقلة أنشطة البرنامج. إذا لزم الأمر، يحق للبرنامج توليد الكهرباء التي يحتاج إليها وتوزيعها داخل مبانيه.

المادة 17

حرمة المكتب القطري

البند 6

لا يجوز انتهاك حرمة المكتب القطري. لا يجوز لأي وكيل أو ممثل للجمهورية اللبنانية أو أي شخص يقوم بمهام عامة أن يدخل المكتب القطري لأداء أي مهام إلا بموافقة المدير التنفيذي وبموجب الشروط التي يوافق عليها هذا الأخير. تكون موافقة المدير التنفيذي مفترضة في حالة نشوب حريق أو أي حالة طوارئ أخرى تتطلب استجابة عاجلة إذا تعذر الاتصال بالمدير التنفيذي وإذا كانت هناك حاجة إلى اتخاذ تدابير وقائية فورية. يجب على أي شخص دخل المكتب القطري بموجب موافقة المدير التنفيذي المفترضة، أن يغادر المكتب القطري على الفور إذا طُلب منه ذلك. لا يجوز تسليم المستندات القضائية، بما في ذلك مصادرة الممتلكات الخاصة، في المكتب القطري إلا بموافقة الأمين العام للأمم المتحدة والمدير العام للفاو.

البند 7

يحظى برنامج الأغذية العالمي في أدائه لمهامه الرسمية بمعاملة لا تقل تفضيلاً عن تلك الممنوحة للصناديق والبرامج والوكالات الأخرى التابعة لمنظومة الأمم المتحدة اللاحقة لهذا الاتفاق. ويحق للبرنامج استخدام علمه و/أو علامات الأمم المتحدة المميزة في مبانيه ومركباته وطائراته وسفنه.

البند 4

تعترف الحكومة بحق برنامج الأغذية العالمي في عقد اجتماعات في مباني مكتبه القطري، وبموافقة السلطات المختصة في الجمهورية اللبنانية، في أي مكان آخر في البلد المضيف. وتتخذ الحكومة جميع التدابير المناسبة لضمان عدم المساس، بأي حال من الأحوال، بالحرية الكاملة للنقاش واتخاذ القرار في هذه الاجتماعات.

المادة III

المكتب القطري

البند 5

يزود برنامج الأغذية العالمي الجمهورية اللبنانية بكل المعلومات العملية اللازمة المتعلقة بالمكتب القطري، بما في ذلك تقدير عدد الموظفين ومساحة المكتب القطري وتكلفة المرفق، على أن يُحدد موقع المكتب القطري للبرنامج في لبنان بالتنسيق مع وزارة الخارجية والمغتربين.

بالإضافة إلى ما ورد أعلاه، ولأغراض هذا البند، يتعين على السلطات المختصة في الجمهورية اللبنانية:

- أ- اتخاذ جميع التدابير المناسبة لضمان أمن المكتب القطري وحمايته، و ضمان عدم الإخلال بالهدوء في المكتب القطري من خلال أحد الأشخاص أو مجموعة أشخاص يسعون للدخول دون إذن أو من خلال إحداث اضطرابات في الجوار المباشر للمكتب؛

- غ- يشير مصطلح "المركبات" إلى المركبات البرية، بما في ذلك السيارات والدراجات النارية والشاحنات وعربات السكك الحديدية الموجودة بمتناول برنامج الأغذية العالمي أو يمتلكها أو يستأجرها أو ينتفع بها في سياق الأنشطة التي يدعمها؛
- ف- يشير مصطلح "السفن" إلى سفن النقل البحري التي يمتلكها برنامج الأغذية العالمي أو يستأجرها أو ينتفع بها أو يتم توفيرها له لاستخدامها في إطار الأنشطة التي يوفر لها الدعم؛
- ق- يشير مصطلح "الطائرات" إلى الطائرات المتاحة لبرنامج الأغذية العالمي أو التي يستأجرها أو ينتفع بها البرنامج لأغراض الأنشطة التي يوفر لها الدعم؛
- ك- يعني مصطلح "الاتصالات السلكية واللاسلكية" أي عملية إرسال لمعلومات مكتوبة أو شفوية أو صور أو أصوات أو معلومات من أي نوع كانت أو نقلها أو استقبالها من خلال أجهزة الاتصال السلكية أو اللاسلكية أو الساتلية أو الألياف البصرية أو وسائل إلكترونية أو كهرومغناطيسية أخرى؛
- ل- يعني مصطلح "موظفو برنامج الأغذية العالمي" المدير التنفيذي وجميع موظفي البرنامج، باستثناء الموظفين المعيّنين محلياً والذين يتقاضون أجورهم على أساس الأجر بالساعة على النحو المنصوص عليه في قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة 76 (1) الصادر في 7 كانون الأول/ديسمبر 1946 وقرار مؤتمر منظمة الفاو 59/71.

المادة II

الشخصية القانونية، الأهلية القانونية، وحرية التجمع

البند 2

تعترف الحكومة بالشخصية القانونية لبرنامج الأغذية العالمي وعلى وجه الخصوص قدرته على:

- i. التعاقد؛
- ii. اقتناء الأموال الثابتة والمنقولة والتصرف فيها وفقاً للاتفاقية؛
- iii. التقاضي والاستجابة للإجراءات القانونية.

البند 3

- د- يُقصد بعبارة "الطرفين" الحكومة وبرنامج الأغذية العالمي مجتمعيين؛
- ذ- تعني عبارة "الأمم المتحدة" المنظمة الحكومية الدولية التي أنشأها ميثاق الأمم المتحدة في 26 حزيران/ يونيو 1945؛
- ر- يشير مصطلح "الفاو" (FAO) إلى منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة؛
- ز- يقصد بـ "الاتفاقية" اتفاقية امتيازات الأمم المتحدة وحصاناتها التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة في 13 شباط/ فبراير 1946؛
- س- تشير عبارة "المدير التنفيذي" إلى المدير التنفيذي لبرنامج الأغذية العالمي أو أي شخص يعينه للتصرف نيابة عنه؛
- ش- يشير مصطلح "الممثل" إلى موظف برنامج الأغذية العالمي الذي يمثل المدير التنفيذي في البلد المضيف أو في حال غيابه (ها) أو عدم توافره (ها) الموظف الذي يتم تعيينه للتصرف نيابة عنه (ها)؛
- ص- تُشير عبارة "المكتب القطري" إلى أي مبنى يستخدمه برنامج الأغذية العالمي في البلد المضيف لتنفيذ الأنشطة التشغيلية والإدارية؛
- ض- تعني عبارة "ممتلكات برنامج الأغذية العالمي" جميع الممتلكات، بما في ذلك الأموال والإيصالات والأصول الأخرى التي يمتلكها أو يديرها البرنامج في إطار ولايته؛
- ط- تشمل عبارة "محفوزات برنامج الأغذية العالمي" جميع محفوزات برنامج الأغذية العالمي بما في ذلك جميع السجلات والمراسلات والوثائق والمخطوطات والتقارير الإلكترونية والبيانات والصور الفوتوغرافية والأفلام والتسجيلات الصوتية التابعة لبرنامج الأغذية العالمي أو التي يمتلكها البرنامج في إطار ولايته؛
- ظ- تشير عبارة "الأنشطة المدعومة من برنامج الأغذية العالمي" إلى أي نشاط طارئ أو إنساني يقوم به البرنامج، سواء أتم تنفيذه مباشرة من قبل البرنامج و/أو قام به البرنامج من خلال الشركاء المتعاونين معه؛
- ع- يشير مصطلح "الاتفاق المتعلق بأنشطة برنامج الأغذية العالمي" إلى أي اتفاق يتم بموجبه تنفيذ نشاط مدعوم من البرنامج وهو يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، الخطط الاستراتيجية القطرية، أو الخطة الإستراتيجية القطرية المؤقتة، أو اتفاقات العمليات الطارئة المحدودة، أو العقود التشغيلية، أو خطط العمليات أو خطابات ومنكرات الاتفاقات؛

وإقراراً بأنّ الاتفاقيّة تنطبق على برنامج الأغذية العالمي، ورغبةً في استكمال أحكام الاتفاقيّة بهدف تنظيم العلاقات بين الحكومة وبرنامج الأغذية العالمي، مع مراعاة المتطلبات الخاصة لعمليات الإغاثة الإنسانية والمعونة الغذائية؛

لذلك، ترغب الحكومة وبرنامج الأغذية العالمي في إبرام هذا الاتفاق الأساسي ("الاتفاق الأساسي" أو "الاتفاق") وفقاً للأحكام والشروط التالية:

المادة /

التعريف

البند 1

لأغراض هذا الاتفاق:

- أ- يُقصد بعبارة "الاتفاق" أو "الاتفاق الأساسي" الاتفاق المُبرم بين الحكومة وبرنامج الأغذية العالمي؛
- ب- تعني عبارة "البرنامج" أو "برنامج الأغذية العالمي" البرنامج الفرعي المستقل والمشارك بين الأمم المتحدة ومنظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (الفاو) الذي أنشئ وفقاً للترتيبات المؤسسية والمالية التي وضعتها الجمعية العامة للأمم المتحدة بموجب قرارها 1714 (XVI) الصادر في 19 كانون الأول / ديسمبر 1961، ومؤتمر منظمة الأغذية والزراعة بموجب قراره 1 / 61 الصادر في 24 تشرين الثاني/ نوفمبر 1961؛
- ت- يُقصد بعبارة "البلد المضيف" الجمهورية اللبنانية؛
- ث- يُقصد بعبارة "الحكومة" حكومة الجمهورية اللبنانية؛
- ج- تعني عبارة "الوزارة" وزارة الخارجية والمغتربين في الجمهورية اللبنانية؛
- ح- تعني عبارة "السلطات المختصة في الجمهورية اللبنانية" السلطات الوطنية أو السلطات الأخرى التي قد تكون لها ولاية قضائية وفقاً للقوانين المحلية والممارسة العرفية والمعاهدات المتعلقة بأنشطة البرنامج من جانب الجمهورية اللبنانية؛
- خ- تعني عبارة "طرف" إما الحكومة أو برنامج الأغذية العالمي كل على حدة؛

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

الاتفاق الأساسي بين
حكومة الجمهورية اللبنانية
وبرنامج الأغذية العالمي

مقدمة

إن حكومة الجمهورية اللبنانية ("الحكومة" أو "الجمهورية اللبنانية")، وبرنامج الأغذية العالمي، ("البرنامج")،

عملاً بقرارات الجمعية العامة للأمم المتحدة (XVI) 1714 و (XX) 2095، (XXIX) 3348 ، 3404 (XXX)، 46/22، 52/449 وقرارات مؤتمر منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة 61/1 و 65/4 و 75/22 و 91/9 و 97/11 بشأن الترتيبات المؤسسية والمالية والتشغيلية لبرنامج الأغذية العالمي،

وتذكيراً بقراري الجمعية العامة للأمم المتحدة 131/43 و 100/45 بشأن تقديم المساعدة الإنسانية لضحايا الكوارث الطبيعية وحالات الطوارئ المماثلة،

وإدراكاً للطابع الإنساني والتأثير الإنمائي لأنشطة برنامج الأغذية العالمي والدور المهم الذي يضطلع به للقضاء على الجوع والفقر في العالم،

وتذكيراً باتفاقية امتيازات الأمم المتحدة وحصاناتها التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة في 13 شباط/فبراير 1946 ("الاتفاقية")؛

وتذكيراً باتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة بحصانات الدول وممتلكاتها التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة في 2 كانون الأول / ديسمبر 2004، ما دامت قابلة للتطبيق، من دون المساس بأحكام هذا الاتفاق؛ واطلاعاً على الاتفاقية المتعلقة بامتيازات الوكالات المتخصصة وحصاناتها التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة في 21 تشرين الثاني 1947؛

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Basic Agreement
between
The Government of the Lebanese Republic
and
The World Food Program (WFP)

Preamble

The Government of the Lebanese Republic (the "Government" or the "Lebanese Republic"), and the World Food Program ("WFP"),

Acting in accordance with the United Nations General Assembly Resolutions 1714 (XVI), 2095 (XX), 3348 (XXIX), 3404 (XXX), 46/22 and 52/449 and Resolutions 1/61, 4/65, 22/75, 9/91 and 11/97 of the United Nations Food and Agriculture Organization conference on the institutional, financial and operational arrangements for WFP,

Recalling the United Nations General Assembly Resolutions 43/131 and 45/100 concerning humanitarian assistance to victims of natural disasters and similar emergencies,

Recognizing the humanitarian character and the development impact of WFP's activities and the important role it plays in the fight against hunger and poverty in the world,

Recalling the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the United Nations General Assembly on 13 February 1946 (the "Convention"),

Recalling the United Nations Convention on the Jurisdictional Immunities of States and their Property adopted by the United Nations General Assembly on 2 December 2004, to the extent it is applicable and without prejudice to the provisions of this Agreement,

Being aware of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies adopted by the United Nations General Assembly on 21 November 1947,

Recognizing that the Convention applies to WFP, and desiring to complement the provisions of the Convention, with the purpose to regulate relations between the Government and WFP, taking into account the special requirements of humanitarian help and food assistance operations,

Now, therefore the Government and WFP desire to enter into this Basic Agreement (the "Basic Agreement" or "Agreement") in accordance with the following terms and conditions;

ARTICLE I

Definitions

Section 1

For the purposes of this Agreement:

- a. the term "Agreement" or "Basic Agreement" means this Agreement entered into by the Government and WFP;
- b. the term "WFP" or "World Food Programme" means the autonomous joint subsidiary programme of the United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) created in accordance with the institutional and financial arrangements, established by the United Nations General Assembly Resolution 1714 (XVI) of 19 December 1961 and by FAO Conference Resolution 1 / 61 of 24 November 1961;
- c. the expression "Host Country" means the Lebanese Republic;
- d. the term "Government" means the Government of the Lebanese Republic;
- e. the term "Ministry" means the Ministry of Foreign Affairs and Emigrants of the Lebanese Republic.
- f. the expression "competent authorities of the Lebanese Republic" means the national or other authorities that may have jurisdiction, pursuant to local laws, customary practice, and treaties over WFP activities on the part of the Lebanese Republic;
- g. the term "Party" means either the Government or WFP individually;
- h. the term "Parties" means the Government and WFP collectively;
- i. the expression "United Nations" means the intergovernmental organization constituted by the Charter of the United Nations on 26 June 1945;
- j. the term "FAO" means the Food and Agriculture Organization of the United Nations;
- k. the term "Convention" means the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946;
- l. the expression "Executive Director" means the Executive Director of the World Food Program or any person designated by him to act on his behalf;

- m. the term "Representative" means the WFP officer who represents the Executive Director in the Host Country or in case of her/his absence or unavailability, the official designated to act on her/his behalf;
- n. the expression "country office" refers to any premises used by WFP in the Host Country, for carrying out operational and administrative activities;
- o. the expression "WFP property" means all property, including funds, receipts and other assets owned or administered by WFP as part of its mandate;
- p. the expression "WFP archives" means all archives of WFP, including all records, correspondence, documents, manuscripts, computer reports, data, photographs, movies and sound recordings belonging to WFP or held by WFP as part of its mandate;
- q. the expression "WFP supported activities" or "activities supported by WFP" means any emergency or humanitarian activity undertaken by WFP, whether implemented directly by WFP and/or by WFP through cooperating partners;
- r. the expression "agreement concerning WFP activities" means any agreement under which a WFP supported activity is carried out and includes, but is not limited to, country strategic plans, interim country strategic plan, or limited emergency operations agreements, operational contracts, operations plans or letters and memorandums of agreements;
- s. the term "vehicles" means land vehicles, including automobiles, motorcycles, trucks and railway wagons, which are made available to WFP or belonging to WFP or are chartered or leased by WFP in the context of activities it supports;
- t. the term "vessels" means waterway vessels that are owned by WFP and that are chartered, rented or provided by WFP for use in the context of the activities it supports;
- u. the term "aircraft" means aircraft made available to WFP or chartered or leased by WFP for the activities it supports;
- v. the term "telecommunications" means any emission, transmission or reception of written or oral information, images, sounds or information of any kind whatsoever by wire, radio, satellite, fibre optic or other electronic or electromagnetic means; and
- w. the term "officials of WFP" means the Executive Director and all officials of WFP, with the exception of those officials recruited locally who are paid on the basis of hourly rates as provided for in the United Nations General Assembly Resolution 76 (1) of 7 December 1946 and FAO Conference Resolution 71/59.

ARTICLE II

Juridical Personality, Legal Capacity and Freedom of Assembly

Section 2

The Government shall recognize WFP's juridical personality and in particular its ability:

- (i) to contract;
- (ii) to acquire and dispose of movable and immovable property as per the Convention;
and
- (iii) to institute and respond to legal proceedings.

Section 3

WFP shall enjoy in the performance of its official functions, treatment that is no less favorable than that accorded to other funds, programmes and agencies of the United Nations system subsequent to this Agreement. WFP shall have the right to display its flag and/or United Nations distinctive marks on its premises, vehicles, aircraft and ships.

Section 4

The Government shall recognize the right of WFP to conduct meetings at the premises of the country office and, with the approval of the competent authorities of the Lebanese Republic, at any other place in the Host Country. The Government shall take all appropriate measures at these meetings to ensure that the full freedom of discussion and decision shall not be, in any way, prejudiced.

ARTICLE III
The Country Office

Section 5

WFP shall provide the Lebanese Republic with all the necessary practical information regarding the country office, including an estimate of the number of staff, the space of the country office and installation costs. The location of the country office shall be determined in coordination with the Ministry of Foreign Affairs and Emigrants.

In addition to the above and for the purposes of this section, the competent authorities of the Lebanese Republic:

- a. shall take all appropriate measures to ensure the security and protection of the country office, and to ensure that the tranquillity of the country office is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity;
- b. shall ensure that the country office receives the necessary public utility services, including, but not limited to, fire protection, electricity, water, sewage, mail and telecommunications. Public utility services, when provided by government authorities or agencies subject to its control, shall be provided to WFP at rates not exceeding those charged to government services; and
- c. shall consider, in the event of interruption or threat of interruption of any of the above-mentioned services, the needs of WFP as important as those of the essential services of the Government and consequently take the necessary measures so that WFP's activities are not hindered. WFP shall have the right, if need be, to generate electricity and to distribute it within its premises.

ARTICLE IV

Inviolability of the Country Office

Section 6

The country office shall be inviolable. No agent or representative of the Lebanese Republic, nor any person whomsoever exercising public functions, may enter the country office to perform any function, except with the consent of the Executive Director and under the terms approved by the Executive Director. The Executive Director's consent shall be presumed in the event of fire or other similar emergency requiring urgent response if the Executive Director cannot be contacted if immediate protective measures are needed. Any person who has entered the country office with the presumed consent of the Executive Director, shall, if so requested by WFP, leave the country office immediately. The handing over of judicial documents, including the seizure of private property, shall only take place in the country office with the consent of the Secretary General of the United Nations and the Director-General of FAO.

Section 7

The country office shall be under the control and authority of WFP, which has the authority to issue the regulations applicable on its premises to enable it to independently fulfil its

mandate. The country office shall not be used in a manner which is at variance with WFP's mandate.

ARTICLE V
Property and Archives of WFP

Section 8

WFP, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity in accordance with the Convention. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution for which a separate waiver of immunity is required, in accordance with the Convention.

Section 9

WFP property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy the privileges, immunities, exemptions and facilities specified in this Agreement, the relevant provisions of the Convention and any another applicable relevant agreement.

Section 10

WFP archives and, in general, all documents belonging to or held by WFP, are inviolable wherever they may be and by whomsoever held.

ARTICLE VI
Tax Exemption

Section 11

In the furtherance of its mandate, WFP, its property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be exempt from all forms of direct taxes.

Section 12

The Government shall put in place all necessary administrative arrangements, including fiscal arrangements, for the reimbursement of any excise duty, tax or Government charged monetary contribution payable as part of the price of goods and services procured by WFP, including value added tax. Without limiting the foregoing, the WFP's reimbursement right in respect of such taxes extends to all payments made by WFP, its cooperating partners and beneficiaries under cash and vouchers and similar aid programs.

Section 13

WFP shall be exempt from customs duties including the minimum customs value and all other charges, prohibitions and restrictions on goods of any kind that are imported or exported by WFP for its official activities. It is understood, however, that the commercial sale of any goods imported under such exemption may only occur under terms and conditions that are agreed to by the Parties.

ARTICLE VII
Financial Operations

Section 14

For the purposes of carrying out its activities, WFP may, without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

- a. freely hold and purchase funds, currencies and securities and dispose of them through accounts in any currency, free from restrictions on resident accounts; and
- b. freely transfer its funds and currency to and from the Lebanese Republic, and to or from any country, and convert any currency held by it into any other currency.

The Government shall help WFP to obtain the most favorable exchange rate conditions.

ARTICLE VIII
Transport and Communications

Section 15

The Government shall provide within its national borders the necessary transportation facilities for the swift and efficient implementation of WFP activities and activities supported by WFP. The details of the arrangements to be taken in this regard shall be specified in an agreement related to WFP activities, prepared and signed during such operations. The general applicable principals are as follows:

- a. To facilitate rapid delivery of supplies at ports and airports and to facilitate their transit through border posts, the Government provides preferential treatment for the docking and clearance of ships, aircraft and land transportation vehicles used by WFP under contract;
- b. The Government shall grant all the necessary permits and licenses for the import of supplies and equipment (including aircrafts, vehicles, ships used by the virtue of an international contract) and other materials necessary for the implementation of the activities supported by WFP as well as their subsequent export free of duties or taxes and without any delay, cost, or restriction;
- c. WFP vehicles and aircraft under contract may use roads, bridges, railways, and airport facilities without paying any charge, tolls or other fees, including berthing and landing fees. Similarly, WFP and its subcontractors shall be exempted from paying any similar taxes and charges, such as sales taxes or value-added taxes, in respect of the transportation of items for carrying out activities supported by the WFP. The Parties recognize, as per this Agreement, that fees charged for services performed by private companies operating in the ports cannot be exempted.
- d. Aircraft, vehicles and vessels used by WFP shall not be subject to government licensing, certification or renewal, provided that:
 - (i) aircrafts are duly registered and their operators and crews hold the permits required under the internal regulations of a contracting state party to the Convention on International Civil Aviation, signed in Chicago on December 7, 1944 along with its annexes;
 - (ii) all vehicles and vessels are duly registered with a competent authority in accordance with the provisions of international law and are covered by appropriate insurance as required by the applicable law;
- e. At the request of the Representative, the Government shall issue for WFP, without duties or taxes, special license plates for its vehicles and/or shall recognize the license

plates issued by WFP as valid upon the clear and explicit approval of the Lebanese Government.

Section 16

For its official communications and telecommunications, WFP shall enjoy treatment not less favorable than that accorded by the Government to any other United Nations body or government, including diplomatic missions. In particular the Government shall:

- a. allocate to WFP the licenses and frequencies required for WFP to communicate by radio 24 hours a day, seven days a week with its operational units, wherever they are located;
- b. grant WFP the necessary licenses for the import, installation, operation and final export of the equipment of satellite communications in accordance with the rules of the International Telecommunication Union necessary for a satellite communication for 24 hours a day, seven days a week;
- c. authorize WFP to import and export all the necessary telecommunication equipment, including, but not limited to radio-telephones, mobile telephones, earth satellite stations, electronic devices and media, without delay, confiscation or obligation by the customs services; and
- d. authorize WFP to install and use the above-mentioned telecommunication equipment in its offices, vehicles, ships and aircraft, wherever located, or used by its officers, free of all local and national taxes, registration taxes or other telecommunications fees, in accordance with the rules applied to other diplomatic missions and United Nations entities accredited in the Host Country, noting that WFP shall pay for the frequency service, and shall register the frequencies with the appropriate authorities in accordance with the same rules applied to other diplomatic missions and United Nations entities accredited in the Host Country.

Section 17

WFP's official communications and correspondence shall be inviolable and cannot be censored by the Government. This inviolability shall include, but not be limited to publications, photographs, slides, movies, sound recordings and electronic mail. WFP shall have the right to send and receive correspondences and other materials by courier or sealed bags, which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags; and WFP shall ensure that telecommunications equipment and communications frequencies

are used solely by its own personnel and shall also guarantee the physical security of its telecommunications equipment and regulate the access to it.

ARTICLE IX

Transit and residence

Section 18

The Government shall adopt all the necessary measures and give the authorization to facilitate the entry into the Lebanese Republic and the departure of the following people, in line with the locally observed laws and regulations. The Government shall not hinder their transit to and from the country office and grant them all necessary protection related to transit:

- a. officials of WFP assigned to the country office, their spouses and dependent family members;
- b. officials of the United Nations, officials from other intergovernmental organizations, international institutions and non-governmental organizations visiting the country office on official mission; and
- c. experts on mission for WFP and their spouses.

Section 19

When needed, visas shall be granted to the above-mentioned people without charge and as quickly as possible. No activity carried out by any of the persons referred to in Section 18 in his/her official status shall constitute a reason to prohibit him/her entry into the territory of the Host Country or to require his/ her departure from that territory, without the agreement of the Parties, FAO, and the UN.

ARTICLE X

Officials of WFP

Section 20

The Representative shall enjoy all the privileges, immunities, exemptions and facilities accorded to the heads of diplomatic missions in the Host Country. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in this Section 20 shall also be accorded to the spouse and dependent family members of the Representative. The Ministry shall enroll his/her name in the diplomatic list. Any senior WFP official acting on behalf of the Representative during the absence of the latter shall enjoy all the privileges, immunities, exemptions and facilities granted by the Government to the Representative.

The privileges, immunities, exemptions and facilities set forth in Article X Section 21 paragraph 1 shall also be granted to the Representative as well as the spouse of and dependent family members of the Representative.

Section 21

1. Officials of WFP in the professional and higher categories having grade P4 and above who do not hold Lebanese Nationality or have a permanent resident status in the Lebanese Republic shall enjoy the following privileges, immunities, exemptions and facilities:
 - a. Immunity from legal process in respect of words spoken or written by them and all acts performed by them in their official capacity. This immunity shall continue even after the termination of their employment with WFP;
 - b. Immunity from personal arrest and detention;
 - c. Immunity from inspection and seizure of their baggage;
 - d. Exemption from taxes on salaries and other compensation paid to them by WFP. Exemption from income and property taxes for themselves, their spouses, and dependent family members, , insofar as such income derives from sources, or insofar as such property is located, outside the Lebanese Republic;
 - e. Exemption from military or other national service obligations;
 - f. Immunity, together with their spouses and dependent family members, from immigration restrictions and alien registration;
 - g. The same privileges in respect of exchange facilities accorded to the officials of comparable rank forming part of diplomatic missions to the Host Country;
 - h. The same protection and repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys, for themselves and their spouses and dependent family members;

- i. The right to import their furniture and effects and all household appliances at the time of first taking up their post in the Host Country. Such imports shall be exempt from customs duties, including the minimum customs fee, and may take place in one or more consignments. Officials shall be entitled, at a later date, and from time to time, the right to import additional or alternative necessary furniture and effects.
- j. The right to import a limited amount of certain articles intended for personal use or consumption, not to be sold or given as a gift, free from customs duties and from the minimum customs duty and indirect taxes on consumable articles, in accordance with the scheme of exemptions as agreed between WFP and the Lebanese Republic, which scheme shall be no less favourable than that accorded to diplomatic missions or United Nations entities in the Lebanese Republic;
- k. The right to import a vehicle into the Host Country free from customs duties, including the minimum customs duty and indirect tax on consumable items, including value-added tax, or purchase a vehicle in the Lebanese Republic with a right to value added tax reimbursement and according to the regulations that are being applied in the Host Country to the diplomatic representatives in the Lebanese Republic and / or residing members of international organizations. Officials shall be entitled to sell a vehicle imported within the framework of this agreement according to conditions agreed upon with the Host Country. Such conditions shall be no less favorable than those accorded to equivalently situated officials of other United Nations entities; and
- l. The right to export their furniture and effects, including their vehicles, free of taxes and fees after the termination of their assignment in the Host Country.

The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in this Section 21, paragraph 1, shall also be accorded to the spouses of and dependent family members of the WFP officials in the professional and higher categories having grade P4 and above.

2. Officials of WFP in the professional or general service categories having the grade of P-3 and lower who do not hold Lebanese Nationality or have a permanent resident status in the Lebanese Republic shall enjoy the following privileges, immunities, exemptions and facilities:

- a. Immunity from legal process in respect of words spoken or written by them and all acts performed by them in their official capacity. This immunity shall continue even after the termination of their employment with WFP;
- b. Immunity from personal arrest and detention;
- c. Immunity from inspection and seizure of their baggage;
- d. Exemption from taxes on salaries and other compensation paid to them by WFP. Exemption from income and property taxes for themselves, their spouses, and, dependent family members, insofar as such income derives from sources, or insofar as such property is located, outside the Lebanese Republic;
- e. Exemption from military or other national service obligations;
- f. Immunity, together with their spouses and dependent family members, from immigration restrictions and alien registration;
- g. The same privileges in respect of exchange facilities accorded to the officials of comparable rank forming part of diplomatic missions to the Host Country;
- h. The same protection and repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys, for themselves and their spouses and dependent family members;
- i. The right to import their furniture and effects and all household appliances at the time of first taking up their post in the Host Country. Such imports shall be exempt from customs duties, including the minimum customs fee. This privilege shall be valid for a maximum period of one year, starting from the date of their arrival in the Lebanese Republic, provided that such officials were previously residing outside the Host Country;
- j. The right to import a vehicle free of duty for the duration of their mission, in accordance with protocols applicable to equivalently situated officials of other United Nations entities. Such officials shall be entitled to sell a vehicle imported within the framework of this agreement according to conditions agreed upon with the Host Country. Such conditions shall be no less favorable than those accorded to equivalently situated officials of other United Nations entities; and
- k. The right to export their furniture and effects, including their vehicles, free of taxes and fees after the termination of their assignment in the Host Country.

3. WFP's officials holding Lebanese Nationality, or having the permanent resident status in the Lebanese Republic, or employees recruited locally and assigned to hourly rates, as per the UN's General Assembly Resolution No: 76 (1) issued on 7 December 1946 and the Resolution of the FAO's Conference 71/59, shall enjoy immunity from legal process in

respect of words spoken or written by them and all acts performed by them in their official capacity. This immunity shall continue even after termination of their employment with WFP. They shall benefit from privileges stipulated in paragraphs (b) and (c) of Section 18 from Article V of the 1946 Convention while practicing their job in WFP in the Lebanese Republic:

- a. Exemption from taxes on salaries and other compensation paid to them by WFP; and
- b. Exemption from military or other national service obligations.

In addition to the foregoing, Lebanese officials included under the provisions of this paragraph 3 shall be entitled the right to import their furniture and effects and all household appliances at the time they come to reside in the Lebanese Republic for the purpose of taking up their post, provided that these officials were previously residing outside the Host Country. This privilege shall be valid for a maximum period of one year, from the date of their arrival in the Lebanese Republic.

Section 22

WFP annually provides the government with a list of officials of WFP appointed in the country office.

Section 23

Individuals performing services for WFP that are engaged by WFP through an individual contract (such as consultants, volunteers, and other persons performing similar work for WFP, howsoever termed) shall be accorded immunity from any form of legal process, including personal arrest and detention, in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be afforded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed by WFP. They shall also be accorded such other facilities as may be necessary for the independent exercise of their official functions.

Section 24

The Government ensures the security, protection and freedom of movement of all officials of WFP and persons performing services for WFP only insofar as this is necessary to ensure the proper, timely and effective performance of WFP supported activities.

Section 25

The Government issues to WFP officials, their spouses and dependent family members the special identity card issued by the Ministry to the diplomatic persons and other officers of organizations accredited to the Lebanese Republic.

Section 26

The Government shall apply the relevant provisions of the Convention to experts on mission. Experts on mission may include military observers and United Nations civilian staff on mission for WFP.

Section 27

The privileges and immunities stipulated in this Article shall be granted in the interest of WFP and not for the personal benefit of their holders. Pursuant to WFP's legal status as an autonomous joint subsidiary programme of the UN and FAO, the immunity of such persons may be waived by the Secretary General of the UN and Director General of FAO in any case where such immunity would impede the administration of justice and where the immunity can be waived without prejudice to WFP's interests.

WFP and its officers shall at all times cooperate with the competent authorities of the Lebanese Republic in order to facilitate the proper administration of justice, ensure compliance with police regulations, and to prevent abuse of privileges and immunities granted pursuant to this Article.

Section 28

The Government shall recognize as valid, without the payment of taxes or fees, any United Nations driving permit issued to a WFP official who already holds a valid permit.

Section 29

Officials of WFP are subject to regulations and rules that require their participation in the United Nations Joint Staff Pension Fund, health protection, maternity leave and sick leave, and workers' health insurance and Compensation scheme for sickness, accident or death attributable to the performance of official duties on behalf of WFP. As a result, officials of WFP, regardless of their nationality or residence status, are exempt from any compulsory contributions to the social security schemes of the Lebanese Republic for their employment period by WFP.

The Government shall take the necessary measures to enable any WFP official not covered by the WFP social security scheme to enroll, if requested by WFP, in the social security scheme of the Host Country.

ARTICLE XI

Activities Supported by WFP

Section 30

The Government may seek WFP assistance to help meet the Host Country's nutrition needs for humanitarian purposes. These requests for assistance will be made in writing to the Representative through the Ministry.

When such a request is made and agreed to by WFP, the Parties will conclude an agreement concerning WFP's activities defining their respective roles, obligations, commitments and responsibilities for WFP supported activities.

Section 31

The Government shall use, to the extent possible, all reasonable efforts to ensure:

- a. secure and unhindered access by officials of WFP to all locations necessary for the assessment, delivery, distribution and monitoring of food aid;

- b. secure and unhindered access of humanitarian assistance and personnel to all civilians, including refugees and internally displaced persons, in times of peace and armed conflict; and
- c. all necessary facilities, information, resources and assistance to enable WFP to provide the required humanitarian assistance.

Section 32

The Parties agree that humanitarian assistance shall be provided in accordance with the principles of humanity, neutrality, impartiality and independence as stipulated in United Nations General Assembly resolutions 46/182 of 19 December 1991 and 58/114 of 2004.

Section 33

The Parties shall collaborate to prevent any losses in the context of WFP supported activities. The Government shall intervene in respect of all third-party claims brought against WFP in the Lebanese Republic in order to ensure effective protection of WFP's privileges and immunities as set forth in this Agreement. The Government shall, in respect of such claims, indemnify and hold harmless WFP, officials of WFP, experts on mission and persons performing service on behalf of WFP, except where the Government and WFP agree that the particular claim or liability was caused by gross negligence or willful misconduct on the part of WFP or such persons.

ARTICLE XII
General Provisions

Section 34

The purpose of this Agreement is to complement the provisions of the Convention in order to regulate relations between the Lebanese Republic and WFP, while respecting the laws of the Republic of Lebanon to the extent that they are consistent with the privileges and immunities accorded to WFP under the Convention and this Agreement. This Agreement and the Convention shall be viewed as complementary.

Section 35

In all cases where this Agreement imposes obligations on the competent authorities of the Host Country, the Government shall be ultimately responsible for the fulfilment of the said obligations.

Section 36

The present Agreement may be amended by agreement of the Parties in writing, which may be by way of exchange of diplomatic letter. Each Party shall give favorable consideration to any proposal submitted by the other party in accordance with this section.

ARTICLE XIII

Settlement of Disputes

Section 37

Any dispute between the Parties arising out of or relating to this Agreement, not resolved through consultation or negotiation, shall be submitted to arbitration before a tribunal comprised of three arbitrators at the request of either the Lebanese Republic or WFP. The Government and WFP shall each appoint one arbitrator, and the two arbitrators shall appoint a third arbitrator, who shall serve as president of the arbitral tribunal. If either the Government or WFP fails to appoint an arbitrator within a period of 90 days from the date on which arbitration was requested, or if the first two arbitrators fail to agree on the selection of a third arbitrator within 30 days of their appointment, either Party may request that the President of the International Court of Justice appoint an arbitrator. The arbitration procedure shall be established by the arbitrators, and the costs and expenses of the arbitration shall be borne by the Lebanese Republic and WFP, according to the allocation of costs and expenses established in the arbitral award. The arbitral award shall include an explanation of the rationale on which it is based, and shall be accepted by both the Lebanese Republic and WFP as the final resolution of the dispute, even if either the Lebanese Republic or WFP fails to appear in the arbitration. The place of arbitration shall be jointly agreed to by the Parties.

ARTICLE XIV

Entry into Force and Termination

Section 38

The present Agreement shall enter into force after 30 days from the date on which WFP receives written notification from the Government of completing the conclusion of this Agreement in accordance with its internal constitutional procedures, however it shall come into effect provisionally on the date of its signature.

Section 39

The present Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other Party. In this case, the present Agreement shall cease to be in force and effect sixty (60) days after the date of receipt of such notice. Notwithstanding such notification of termination, this Agreement shall remain in force until all WFP activities undertaken in accordance with this Agreement have been completed or achieved.

Section 40

The obligations assumed by the Government shall continue to exist, notwithstanding the termination of this Agreement in accordance with this Section 39 for as long as necessary to enable WFP to methodically withdraw its property, funds, assets and officials from the Host Country.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by the Parties, have signed this Agreement.

The present Agreement has been concluded and signed in Beirut, on the 5th of July, 2021 on two original copies, in Arabic and English, all texts being equally authentic. In case of divergent interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government
of the Lebanese Republic**

**Deputy President of the Council of
Ministers**

**Minister of Foreign Affairs and Emigrants
a.i.**



Zeina Akar

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over the seal.

For the World Food Program

**Representative and Regional Director
of the World Food Program
(WFP)**

Abdallah Ibrahim Salem Al Wardat



[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD DE BASE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE ET LE PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL (PAM)

Préambule

Le Gouvernement de la République libanaise (le « Gouvernement » ou la « République libanaise ») et le Programme alimentaire mondial (« PAM »),

Agissant conformément aux résolutions 1714 (XVI), 2095 (XX), 3348 (XXIX), 3404 (XXX), 46/22 et 52/449 de l'Assemblée générale des Nations Unies et aux résolutions 1/61, 4/65, 22/75, 9/91 et 11/97 de la Conférence de l'Organisation des Nations Unies relatives à l'établissement des modalités institutionnelles, financières et opérationnelles du PAM,

Rappelant les résolutions 43/131 et 45/100 de l'Assemblée générale des Nations Unies en matière d'assistance humanitaire aux victimes des catastrophes naturelles et situations d'urgence du même ordre,

Reconnaissant le caractère humanitaire et les effets sur le développement des activités du PAM, ainsi que le rôle important qu'il joue dans la lutte contre la faim et la pauvreté dans le monde,

Rappelant la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946 (la « Convention »),

Rappelant la Convention des Nations Unies sur les immunités juridictionnelles des États et de leurs biens, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 2 décembre 2004, dans la mesure où elle est applicable, sans préjudice des dispositions du présent Accord,

Tenant compte de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947,

Reconnaissant que la Convention s'applique au PAM et souhaitant compléter les dispositions de la Convention, en vue de réglementer les relations entre le Gouvernement et le PAM, en tenant compte des nécessités particulières en matière d'aide humanitaire et alimentaire,

Souhaitent désormais conclure le présent Accord de base (l'« Accord de base » ou l'« Accord ») conformément aux clauses et conditions suivantes :

ARTICLE PREMIER. Définitions

Section 1

Aux fins du présent Accord :

- a. le terme « Accord » ou « Accord de base » désigne le présent Accord conclu entre le Gouvernement et le PAM ;
- b. le terme « PAM » ou « Programme alimentaire mondial » désigne le programme subsidiaire commun autonome de l'Organisation des Nations Unies et de

l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), créé conformément aux modalités institutionnelles et financières par la résolution 1714 (XVI) de l'Assemblée générale des Nations Unies du 19 décembre 1961 et la résolution 1/61 de la Conférence de la FAO du 24 novembre 1961 ;

- c. le terme « pays hôte » désigne la République libanaise ;
- d. le terme « Gouvernement » désigne le Gouvernement de la République libanaise ;
- e. le terme « Ministère » désigne le Ministère des affaires étrangères et des émigrés de la République libanaise ;
- f. le terme « autorités compétentes de la République libanaise » désigne les autorités nationales ou autres susceptibles d'avoir compétence, en vertu des lois, de la pratique coutumière et des traités locaux, sur les activités du PAM pour la République libanaise ;
- g. le terme « Partie » désigne le Gouvernement ou le PAM individuellement ;
- h. le terme « Parties » désigne le Gouvernement et le PAM collectivement ;
- i. le terme « Organisation des Nations Unies » désigne l'organisation intergouvernementale constituée par la Charte des Nations Unies le 26 juin 1945 ;
- j. le terme « FAO » désigne l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture ;
- k. le terme « Convention » désigne la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946 ;
- l. le terme « Directeur exécutif » désigne le Directeur exécutif du PAM ou toute autre personne désignée pour agir en son nom ;
- m. le terme « Représentant » désigne le ou la fonctionnaire du PAM représentant dans le pays hôte le Directeur exécutif ou, en cas d'absence ou d'indisponibilité, le ou la fonctionnaire désigné(e) pour agir en son nom ;
- n. le terme « bureau de pays » désigne tout local utilisé par le PAM dans le pays hôte, pour la réalisation d'activités opérationnelles et administratives ;
- o. le terme « biens du PAM » désigne tous les biens, y compris les fonds, les recettes et les autres actifs détenus ou gérés par le PAM dans le cadre de son mandat ;
- p. le terme « archives du PAM » désigne toutes les archives du PAM, y compris tous dossiers, correspondances, documents, manuscrits, fichiers informatiques, données, photographies, films et enregistrements sonores appartenant au PAM ou détenus par lui dans le cadre de son mandat ;
- q. le terme « activités appuyées par le PAM » désigne toute activité d'urgence ou humanitaire entreprise par le PAM, qu'elle soit mise en œuvre par le PAM directement ou par l'intermédiaire de partenaires coopérants ;
- r. le terme « accord concernant les activités du PAM » désigne tout accord en vertu duquel une activité appuyée par le PAM est entreprise et comprend, sans s'y limiter, les plans stratégiques de pays, le plan stratégique provisoire de pays ou les accords d'opérations d'urgence limitées, les contrats opérationnels, les plans d'opérations ou les lettres et les mémorandums d'accord ;

- s. le terme « véhicules » désigne les véhicules terrestres, y compris les automobiles, les motocycles, les camions et les wagons ferroviaires, qui sont mis à la disposition du PAM, lui appartiennent ou sont affrétés ou loués par le PAM dans le cadre des activités qu'il appuie ;
- t. le terme « navires » désigne les navires de transport fluvial qui appartiennent au PAM et qui sont affrétés, loués ou fournis par le PAM en vue de leur utilisation dans le cadre des activités qu'il appuie ;
- u. le terme « aéronef » désigne les aéronefs mis à la disposition du PAM ou affrétés ou loués par le PAM pour les activités qu'il appuie ;
- v. le terme « télécommunications » désigne toute émission, transmission ou réception d'informations écrites ou verbales, d'images, de sons ou d'informations de toute nature par fil, radio, satellite, fibre optique ou tout autre moyen électronique ou électromagnétique ;
- w. le terme « fonctionnaires du PAM » désigne le Directeur exécutif et tous les fonctionnaires du PAM, à l'exception des fonctionnaires recrutés sur place et payés à l'heure comme prévu dans la résolution 76 (1) de l'Assemblée générale des Nations Unies du 7 décembre 1946 et la résolution 71/59 de la Conférence de la FAO.

ARTICLE II. Personnalité juridique, capacité juridique et liberté de réunion

Section 2

Le Gouvernement reconnaît la personnalité juridique du PAM, et en particulier sa capacité :

- i) de conclure des contrats ;
- ii) d'acquérir et d'aliéner des biens meubles et immeubles conformément à la Convention ;
- iii) d'ester en justice.

Section 3

Le PAM bénéficie, dans l'exercice de ses fonctions officielles, d'un traitement qui n'est pas moins favorable que celui accordé aux autres fonds, programmes et agences du système des Nations Unies après l'entrée en vigueur du présent Accord. Le PAM a le droit d'arborer son drapeau et d'autres marques d'identification des Nations Unies dans ses locaux et sur ses véhicules, navires et aéronefs.

Section 4

Le Gouvernement reconnaît au PAM le droit de tenir des réunions dans les locaux du bureau de pays et, avec l'approbation des autorités compétentes de la République libanaise, en tout autre lieu du pays hôte. Lors de ces réunions, le Gouvernement prend toutes les mesures appropriées pour garantir l'entière liberté de discussion et de décision.

ARTICLE III. Bureau de pays

Section 5

Le PAM fournit à la République libanaise toutes les informations pratiques nécessaires concernant le bureau de pays, y compris une estimation du nombre d'employés, de la superficie du bureau de pays et des coûts d'installation. L'emplacement du bureau de pays est déterminé en coordination avec le Ministère des affaires étrangères et des émigrés.

Outre ce qui précède et aux fins de la présente section, les autorités compétentes de la République libanaise :

- a. prennent toutes les mesures appropriées pour garantir la sécurité et la protection du bureau de pays, et pour veiller à ce que la tranquillité de celui-ci ne soit pas troublée par l'entrée non autorisée de personnes ou de groupes de personnes de l'extérieur ou par des perturbations dans son voisinage direct ;
- b. s'assurent que le bureau de pays bénéficie des services publics nécessaires, y compris, mais sans s'y limiter, en matière de protection contre les incendies, d'électricité, d'eau, des eaux usées, de courrier et de télécommunications. Les services publics, lorsqu'ils sont fournis par les autorités gouvernementales ou par des agences soumises à leur contrôle, sont fournis au PAM à des tarifs ne dépassant pas ceux appliqués aux services gouvernementaux ;
- c. considèrent, en cas d'interruption ou de menace d'interruption de l'un des services susmentionnés, que les besoins du PAM sont aussi importants que ceux des services essentiels du Gouvernement et, par conséquent, prennent les mesures nécessaires pour que les activités du PAM ne soient pas entravées. Le PAM a le droit, si nécessaire, de produire de l'électricité et de la distribuer dans ses locaux.

ARTICLE IV. Inviolabilité du bureau de pays

Section 6

Le bureau de pays est inviolable. Aucun fonctionnaire ou représentant de la République libanaise, ni aucune personne quelle qu'elle soit exerçant des fonctions publiques, ne peut pénétrer dans le bureau de pays pour y exercer une fonction quelconque, sauf avec le consentement du Directeur exécutif et dans les conditions approuvées par celui-ci. En cas d'incendie ou d'autre situation d'urgence analogue nécessitant une intervention immédiate et si le Directeur exécutif est injoignable, son consentement est présumé. Toute personne qui est entrée dans le bureau de pays avec le consentement présumé du Directeur exécutif doit immédiatement quitter le bureau de pays si le PAM lui en fait la demande. La remise de documents judiciaires, y compris la saisie de biens privés, ne peut être effectuée à l'intérieur du bureau de pays qu'avec le consentement du Secrétaire général des Nations Unies et du Directeur général de la FAO.

Section 7

Le bureau de pays est placé sous le contrôle et l'autorité du PAM, qui est autorisé à publier des règlements applicables dans ses locaux pour lui permettre de s'acquitter de son mandat de façon indépendante. Le bureau de pays ne peut être utilisé d'une manière dérogeant au mandat du PAM.

ARTICLE V. Biens et archives du PAM

Section 8

Le PAM, ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où il y a expressément renoncé, dans un cas particulier, conformément à la Convention. Il est toutefois entendu qu'aucune renonciation à l'immunité ne s'étend aux mesures d'exécution pour lesquelles une renonciation à l'immunité distincte est requise, conformément à la Convention.

Section 9

Les biens, les fonds et les avoirs du PAM, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, bénéficient des privilèges, immunités, exemptions et facilités prévus par le présent Accord, par les dispositions pertinentes de la Convention et par tout autre accord pertinent applicable.

Section 10

Les archives du PAM et, d'une manière générale, tous les documents qui lui appartiennent ou qu'il détient, sont inviolables, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur.

ARTICLE VI. Exonération fiscale

Section 11

Dans le cadre de son mandat, le PAM, ses biens, ses fonds et ses actifs, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exonérés de tout impôt direct.

Section 12

Le Gouvernement met en place les dispositions administratives nécessaires, y compris fiscales, pour le remboursement des droits d'accise, taxes ou contributions monétaires imposées par le Gouvernement incorporés dans le prix des marchandises et des services fournis par le PAM, y compris la taxe sur la valeur ajoutée. Sans limiter ce qui précède, le droit de remboursement du PAM à l'égard de ces taxes s'étend à tous les paiements effectués par le PAM, ses partenaires

coopérants et ses bénéficiaires en vertu de programmes d'assistance sous forme d'espèces et de bons et d'autres programmes analogues.

Section 13

Le PAM est exempté des droits de douane, y compris de la valeur minimale en douane et d'autres redevances, ainsi que des interdictions et des restrictions sur les marchandises importées ou exportées par le PAM à des fins officielles. Il est toutefois entendu que la vente commerciale de toute marchandise importée en vertu de cette exemption n'est possible que conformément aux clauses et conditions convenues par les Parties.

ARTICLE VII. Opérations financières

Section 14

Aux fins de l'exécution de ses activités, le PAM peut, sans être limité par des contrôles financiers, des règlements ou des moratoires de quelque nature que ce soit :

- a. détenir et acheter librement des fonds, des devises et des titres, et en disposer par l'intermédiaire de comptes en n'importe quelle monnaie, non soumis aux restrictions applicables aux comptes de résidents ;
- b. transférer librement ses fonds et devises à destination et en provenance de la République libanaise, ainsi qu'à destination ou en provenance de tout pays, et convertir toute devise qu'il détient en toute autre devise.

Le Gouvernement aide le PAM à bénéficier du taux de change le plus favorable.

ARTICLE VIII. Transports et communications

Section 15

Le Gouvernement fournit, à l'intérieur de ses frontières nationales, les moyens de transport nécessaires à la mise en œuvre rapide et efficace des activités du PAM et des activités appuyées par le PAM. Les détails des dispositions à prendre à cet égard sont précisés dans un accord relatif aux activités du PAM, préparé et signé au cours de ces opérations. Les principes généraux applicables sont les suivants :

- a. pour faciliter la livraison rapide des fournitures dans les ports et les aéroports et leur transit par les postes-frontières, le Gouvernement accorde un traitement préférentiel pour l'accostage et le dédouanement des navires, des avions et des véhicules de transport terrestre utilisés par le PAM sous contrat ;
- b. le Gouvernement accorde tous les permis et licences nécessaires pour l'importation de fournitures et d'équipements (y compris les aéronefs, les véhicules, les navires utilisés en vertu d'un contrat international) et d'autres matériels nécessaires à la mise en œuvre des activités appuyées par le PAM, ainsi que pour leur exportation ultérieure, en franchise de droits ou de taxes et sans aucun retard, coût ou restriction ;

- c. les véhicules et aéronefs du PAM exploités sous contrat peuvent utiliser les routes, les ponts, les chemins de fer et les installations aéroportuaires sans payer de redevance, de péage ou d'autres frais, y compris les frais d'accostage et d'atterrissage. De même, le PAM et ses sous-traitants sont exonérés du paiement de toutes taxes et redevances similaires, telles que les taxes sur les ventes ou sur la valeur ajoutée, en ce qui concerne le transport d'articles dédiés à l'exécution des activités appuyées par le PAM. Les Parties reconnaissent, conformément au présent Accord, que les frais perçus pour les services fournis par les entreprises privées opérant dans les ports ne peuvent faire l'objet d'une exonération ;
- d. les aéronefs, véhicules et navires utilisés par le PAM ne sont pas soumis à l'obtention d'une licence, d'une certification ou d'un renouvellement par le Gouvernement, à condition que :
 - i) les aéronefs soient dûment immatriculés et que leurs exploitants et équipages détiennent les autorisations requises par les réglementations nationales d'un État contractant partie à la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944, ainsi que ses annexes,
 - ii) tous les véhicules et navires soient dûment immatriculés auprès d'une autorité compétente conformément aux dispositions du droit international et soient dûment assurés comme exigé par le droit applicable ;
- e. à la demande du Représentant, le Gouvernement délivre au PAM, sans droits de douane ni taxes, les plaques d'immatriculation spéciales pour ses véhicules ou reconnaît les plaques d'immatriculation délivrées par le PAM comme valables après approbation claire et explicite du Gouvernement libanais.

Section 16

Pour ses communications et télécommunications officielles, le PAM bénéficie d'un traitement non moins favorable que celui accordé par le Gouvernement à tout autre organisme ou agence des Nations Unies, y compris les missions diplomatiques. En particulier, le Gouvernement :

- a. attribue au PAM les licences et les fréquences nécessaires pour que celui-ci puisse communiquer par radio 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 avec ses unités opérationnelles, où qu'elles se trouvent ;
- b. accorde au PAM les licences nécessaires pour l'importation, l'installation, l'exploitation et l'exportation finale des équipements de communication par satellite, conformément aux règles de l'Union internationale des télécommunications, nécessaires à une communication par satellite 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 ;
- c. autorise le PAM à importer et à exporter tous les équipements de télécommunication nécessaires, y compris, sans s'y limiter, les radiotéléphones, les téléphones mobiles, les stations satellites terrestres, les appareils et les supports électroniques, sans retard, confiscation ou engagement de dépense de la part des services de douane ;
- d. autorise le PAM à installer et à utiliser les équipements de télécommunication susmentionnés dans ses bureaux, véhicules, navires et aéronefs, où qu'ils soient situés ou utilisés par ses fonctionnaires, en franchise de toutes taxes locales et nationales, taxes d'enregistrement ou autres frais de télécommunications, conformément aux règles qui s'appliquent aux autres missions diplomatiques et

entités des Nations Unies accréditées dans le pays hôte. Toutefois, le PAM doit payer le service de fréquences et déclarer les fréquences auprès des autorités compétentes selon les mêmes règles que celles qui s'appliquent aux autres missions diplomatiques et entités des Nations Unies accréditées dans le pays hôte.

Section 17

Les communications et la correspondance officielles du PAM sont inviolables et ne peuvent être censurées par le Gouvernement. Cette inviolabilité s'étend, notamment, aux publications, photographies, diapositives, films, enregistrements sonores et au courrier électronique. Le PAM a le droit d'expédier et de recevoir sa correspondance et d'autres documents par courrier ou par valises scellées, qui bénéficient des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques. Le PAM s'assure que les équipements de télécommunications et les fréquences de communication sont uniquement utilisés par son propre personnel ; il doit également garantir la sécurité physique de ses équipements de télécommunications et en réglementer l'accès.

ARTICLE IX. Transit et séjour

Section 18

Le Gouvernement adopte toutes les mesures nécessaires et donne les autorisations nécessaires pour faciliter l'entrée sur le territoire de la République libanaise et le départ des personnes suivantes, conformément aux lois et règlements appliqués localement. Le Gouvernement n'entrave pas leur transit vers et depuis le bureau de pays et leur accorde toute la protection nécessaire pendant le transit :

- a. les fonctionnaires du PAM affectés au bureau de pays, leur conjoint et les membres de la famille à leur charge ;
- b. les fonctionnaires des Nations Unies, les fonctionnaires d'autres organisations intergouvernementales, d'institutions internationales et d'organisations non gouvernementales qui se rendent au bureau de pays en mission officielle ;
- c. les experts en mission pour le PAM et leur conjoint.

Section 19

Si besoin, des visas sont accordés aux personnes susmentionnées, sans frais et dans les meilleurs délais. Aucune activité menée par l'une des personnes visées à la section 18 en sa qualité officielle ne constitue un motif pour lui interdire l'entrée sur le territoire du pays hôte ou pour exiger son départ de ce territoire, sans l'accord des parties, de la FAO et de l'ONU.

ARTICLE X. Fonctionnaires du PAM

Section 20

Le Représentant jouit de tous les privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés aux chefs de missions diplomatiques dans le pays hôte. Les privilèges, immunités, exemptions et facilités visés à la section 20 ci-dessus sont aussi accordés au conjoint et aux membres de la famille qui sont à la charge du Représentant. Le Ministère inscrit son nom sur la liste diplomatique. Tout haut fonctionnaire du PAM agissant au nom du Représentant pendant l'absence de ce dernier jouit de tous les privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés par le Gouvernement au Représentant.

Les privilèges, immunités, exemptions et facilités prévus au paragraphe 1 de la section 21 de l'article X sont aussi accordés au Représentant, ainsi qu'au conjoint et aux membres de la famille qui sont à la charge du Représentant.

Section 21

1. Les fonctionnaires du PAM de rang supérieur, de grade P-4 et plus, qui ne possèdent pas la nationalité libanaise ou le statut de résident permanent dans la République libanaise, bénéficient des privilèges, immunités, exemptions et facilités suivants :

- a. l'immunité de juridiction pour les actes, y compris leurs paroles et leurs écrits, qu'ils ont accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles. Cette immunité est maintenue même après la cessation de leurs fonctions au sein du PAM ;
- b. l'immunité d'arrestation et de détention ;
- c. l'immunité d'inspection et de saisie de leurs bagages ;
- d. l'exonération d'impôts sur les salaires et les émoluments versés par le PAM, et l'exonération d'impôts sur le revenu et de la taxe foncière pour eux-mêmes, leur conjoint et les membres de la famille qui sont à leur charge, dans la mesure où ces revenus proviennent de sources, ou dans la mesure où ces biens sont situés, à l'extérieur de la République libanaise ;
- e. l'exemption du service militaire ou de toute obligation relative au service national ;
- f. l'immunité, de même que leur conjoint et les membres de la famille à leur charge, vis-à-vis des restrictions relatives à l'immigration et des formalités d'enregistrement des étrangers ;
- g. les mêmes privilèges en matière de facilités de change que ceux accordés aux fonctionnaires de rang comparable des missions diplomatiques dans le pays hôte ;
- h. la même protection et les mêmes facilités de rapatriement en période de crise internationale que les envoyés diplomatiques, pour eux-mêmes, leur conjoint et les membres de la famille qui sont à leur charge ;
- i. le droit d'importer leurs meubles, effets personnels et appareils ménagers à l'occasion de leur première prise de fonctions dans le pays hôte. Ces importations sont exonérées des droits de douane, y compris de la redevance douanière minimale, et peuvent prendre la forme d'un ou plusieurs envois. Les fonctionnaires ont le droit,

à une date ultérieure et à tout moment, d'importer du mobilier et des effets personnels nécessaires supplémentaires ou de remplacement.

- j. le droit d'importer une quantité limitée de certains articles destinés à l'usage ou à la consommation personnelle, et non à la vente ou à des fins de cadeaux, en franchise des droits de douane, du droit de douane minimum et des impôts indirects sur les articles consommables, conformément au régime d'exonération convenu entre le PAM et la République libanaise, lequel ne doit pas être moins favorable que celui accordé aux missions diplomatiques ou aux entités des Nations Unies dans la République libanaise ;
- k. le droit d'importer un véhicule dans le pays hôte en franchise des droits de douane, y compris du droit de douane minimum et des impôts indirects sur les articles consommables, notamment la taxe sur la valeur ajoutée, ou d'acheter un véhicule dans la République libanaise avec un droit au remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée et conformément aux règlements appliqués dans le pays hôte aux représentants diplomatiques dans la République libanaise ou aux membres résidents des organisations internationales. Les fonctionnaires ont le droit de vendre un véhicule importé dans le cadre du présent Accord selon les conditions convenues avec le pays hôte. Ces conditions ne doivent pas être moins favorables que celles accordées aux fonctionnaires d'autres entités des Nations Unies se trouvant dans une situation équivalente ;
- l. le droit d'exporter leur mobilier et leurs effets personnels, y compris leurs véhicules, en franchise de taxes et de redevances, après la fin de leur affectation dans le pays hôte.

Les privilèges, immunités, exemptions et facilités visés au paragraphe 1 de la présente section 21 sont également accordés au conjoint et aux membres de la famille à la charge des fonctionnaires du PAM de rang supérieur, de grade P-4 et plus.

2. Les fonctionnaires du PAM des services généraux, de grade P-3 et inférieur, qui ne possèdent pas la nationalité libanaise ou le statut de résident permanent dans la République libanaise, bénéficient des privilèges, immunités, exemptions et facilités suivants :

- a. l'immunité de juridiction pour les actes, y compris leurs paroles et leurs écrits, qu'ils ont accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles. Cette immunité est maintenue même après la cessation de leurs fonctions au sein du PAM ;
- b. l'immunité d'arrestation et de détention ;
- c. l'immunité d'inspection et de saisie de leurs bagages ;
- d. l'exonération d'impôts sur les salaires et les émoluments versés par le PAM, et l'exonération d'impôts sur le revenu et de la taxe foncière pour eux-mêmes, leur conjoint et les membres de la famille qui sont à leur charge, dans la mesure où ces revenus proviennent de sources, ou dans la mesure où ces biens sont situés, à l'extérieur de la République libanaise ;
- e. l'exemption du service militaire ou de toute obligation relative au service national ;
- f. l'immunité, de même que leur conjoint et les membres de la famille à leur charge, vis-à-vis des restrictions relatives à l'immigration et des formalités d'enregistrement des étrangers ;

- g. les mêmes privilèges en matière de facilités de change que ceux accordés aux fonctionnaires de rang comparable des missions diplomatiques dans le pays hôte ;
- h. la même protection et les mêmes facilités de rapatriement en période de crise internationale que les envoyés diplomatiques, pour eux-mêmes, leur conjoint et les membres de la famille qui sont à leur charge ;
- i. le droit d'importer leurs meubles, effets personnels et appareils ménagers à l'occasion de leur première prise de fonctions dans le pays hôte. Ces importations sont exonérées des droits de douane, y compris de la redevance douanière minimale. Ce privilège est valide pour une période maximale d'un an, à compter de la date de leur arrivée dans la République libanaise, à condition que ces fonctionnaires aient précédemment résidé en dehors du pays hôte ;
- j. le droit d'importer un véhicule en franchise de droits pour la durée de leur mission, conformément aux protocoles applicables aux fonctionnaires d'autres entités des Nations Unies se trouvant dans une situation équivalente. Les fonctionnaires ont le droit de vendre un véhicule importé dans le cadre du présent Accord selon les conditions convenues avec le pays hôte. Ces conditions ne doivent pas être moins favorables que celles accordées aux fonctionnaires d'autres entités des Nations Unies se trouvant dans une situation équivalente ;
- k. le droit d'exporter leur mobilier et leurs effets personnels, y compris leurs véhicules, en franchise de taxes et de redevances, après la fin de leur affectation dans le pays hôte.

3. Conformément à la résolution 76 (1) de l'Assemblée générale des Nations Unies du 7 décembre 1946 et à la résolution 71/59 de la Conférence de la FAO, les fonctionnaires du PAM possédant la nationalité libanaise ou le statut de résident permanent dans la République libanaise, ou les employés recrutés localement et rémunérés au taux horaire, jouissent de l'immunité de juridiction pour les actes, y compris leurs paroles et leurs écrits, qu'ils ont accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles. Cette immunité est maintenue même après la cessation de leurs fonctions au sein du PAM. Les fonctionnaires jouissent des privilèges visés aux paragraphes b) et c) de la section 18 de l'article V de la Convention de 1946 dans le cadre de leurs fonctions au PAM dans la République libanaise :

- a. l'exonération d'impôts sur les salaires et les émoluments qui leur sont versés par le PAM ;
- b. l'exemption du service militaire ou de toute obligation relative au service national.

Outre ce qui précède, les fonctionnaires libanais visés par les dispositions du présent paragraphe 3 ont le droit d'importer leurs meubles, effets personnels et appareils ménagers au moment où ils viennent résider dans la République libanaise pour y prendre leur poste, à condition que ces fonctionnaires aient précédemment résidé en dehors du pays hôte. Ce privilège est valide pour une période d'un an à compter de la date de leur arrivée dans la République libanaise.

Section 22

Le PAM fournit chaque année au Gouvernement une liste des fonctionnaires du PAM nommés dans le bureau de pays.

Section 23

Les personnes qui fournissent des services au PAM et qui sont embauchées par le PAM dans le cadre d'un contrat individuel (telles que les consultants, les volontaires et les autres personnes effectuant un travail similaire pour le PAM, quelle que soit leur dénomination) bénéficient de l'immunité contre toute forme de procédure judiciaire, y compris l'arrestation et la détention, en ce qui concerne tous les actes, y compris leurs paroles ou leurs écrits, accomplis par elles en leur qualité officielle. Cette immunité reste d'application après que ces personnes cessent d'être employées par le PAM. Elles bénéficient également des autres facilités nécessaires à l'exercice de leurs fonctions officielles en toute indépendance.

Section 24

Le Gouvernement assure la sécurité, la protection et la liberté de circulation de tous les fonctionnaires du PAM et des personnes fournissant des services pour le PAM, uniquement dans la mesure où cela est nécessaire pour garantir la réalisation correcte, opportune et efficace des activités appuyées par le PAM.

Section 25

Le Gouvernement délivre, aux fonctionnaires du PAM, à leur conjoint et aux membres de la famille qui sont à leur charge, la carte d'identité spéciale émise par le Ministère pour les personnes diplomatiques et autres fonctionnaires des organisations accréditées auprès de la République libanaise.

Section 26

Le Gouvernement applique les dispositions pertinentes de la Convention aux experts en mission. Sont considérés comme des experts en mission les observateurs militaires et le personnel civil des Nations Unies en mission pour le PAM.

Section 27

Les privilèges et immunités qui figurent dans le présent article sont uniquement accordés dans l'intérêt du PAM et non pour le bénéfice personnel des intéressés. Conformément au statut juridique du PAM en tant que programme subsidiaire commun autonome des Nations Unies et de la FAO, l'immunité de ces personnes peut être levée par le Secrétaire général des Nations Unies et le Directeur général de la FAO dans tous les cas où cette immunité pourrait entraver l'administration de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts du PAM.

Le PAM et ses fonctionnaires coopèrent à tout moment avec les autorités compétentes de la République libanaise afin de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'application des règlements de police et d'éviter l'abus des privilèges et immunités accordés en vertu du présent article.

Section 28

Le Gouvernement reconnaît comme valide, sans paiement de taxes ou de redevances, tout permis de conduire des Nations Unies délivré à un fonctionnaire du PAM qui est déjà titulaire d'un permis valide.

Section 29

Les fonctionnaires du PAM sont soumis aux règlements et règles qui requièrent leur participation à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies, à la protection de la santé, aux congés de maternité et de maladie, à l'assurance maladie des travailleurs, ainsi qu'au régime d'indemnisation en cas de maladie, d'accident ou de décès imputable à l'exercice de fonctions officielles au service du PAM. Par conséquent, les fonctionnaires du PAM, quel que soit leur statut de résident ou leur nationalité, sont exemptés de toute cotisation obligatoire aux régimes de sécurité sociale de la République libanaise pour la période pendant laquelle ils sont employés par le PAM.

Le Gouvernement prend les mesures nécessaires pour permettre à tout fonctionnaire du PAM non couvert par le régime de sécurité sociale du PAM de se rattacher, à la demande du PAM, au régime de sécurité sociale du pays hôte.

ARTICLE XI. Activités appuyées par le PAM

Section 30

Le Gouvernement peut demander l'assistance du PAM pour l'aider à répondre aux besoins nutritionnels du pays hôte à des fins humanitaires. Ces demandes d'assistance seront adressées par écrit au Représentant par l'intermédiaire du Ministère.

Lorsqu'une telle demande est formulée et acceptée par le PAM, les Parties concluent un accord relatif aux activités du PAM qui définit leurs rôles, obligations, engagements et responsabilités respectifs pour les activités appuyées par le PAM.

Section 31

Le Gouvernement utilise, dans la mesure du possible, tous les efforts raisonnables pour garantir :

- a. l'accès sûr et libre des fonctionnaires du PAM à tous les lieux nécessaires à l'évaluation, à la livraison, à la distribution et au suivi de l'aide alimentaire ;
- b. l'accès sûr et libre à l'assistance et au personnel humanitaires à tous les civils, y compris les réfugiés et les personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays, en période de paix ou de conflit armé ;
- c. l'accès à toutes les installations, aux informations, aux ressources et à l'assistance nécessaires pour permettre au PAM de fournir l'assistance humanitaire demandée.

Section 32

Les Parties conviennent que l'assistance humanitaire doit être fournie conformément aux principes d'humanité, de neutralité, d'impartialité et d'indépendance énoncés dans la résolution 46/182 de l'Assemblée générale des Nations Unies du 19 décembre 1991 et la résolution 58/144 de 2004.

Section 33

Les Parties collaborent pour éviter toute perte dans le cadre des activités appuyées par le PAM. Le Gouvernement intervient en ce qui concerne toutes les réclamations de tiers déposées contre le PAM dans la République libanaise afin de protéger efficacement les privilèges et immunités du PAM énoncés dans le présent Accord. En ce qui concerne ces réclamations, le Gouvernement indemnise et tient francs de tout préjudice le PAM, les fonctionnaires du PAM, les experts en mission et les personnes effectuant des services pour le compte du PAM, sauf si le Gouvernement et le PAM conviennent que la réclamation ou la responsabilité en question résulte d'une faute lourde ou d'une faute intentionnelle de la part du PAM ou des intéressés.

ARTICLE XII. Dispositions générales

Section 34

Le présent Accord vise à compléter les dispositions de la Convention afin de régler les relations entre la République libanaise et le PAM, tout en respectant la législation de la République libanaise dans la mesure où elle est conforme aux privilèges et immunités accordés au PAM en vertu de la Convention et du présent Accord. Le présent Accord et la Convention sont considérés comme complémentaires.

Section 35

Dans tous les cas où le présent Accord impose des obligations aux autorités compétentes du pays hôte, le Gouvernement est responsable en dernier ressort de l'exécution de ces obligations.

Section 36

Le présent Accord peut être modifié par un accord écrit des Parties, qui peut prendre la forme d'un échange de lettres diplomatiques. Chaque Partie prend en considération toute proposition présentée par l'autre Partie en vertu de la présente section.

ARTICLE XIII. Règlement des différends

Section 37

Tout différend entre les Parties découlant du présent Accord ou y afférent qui n'est pas résolu par la voie de consultations ou de négociations est soumis à l'arbitrage d'un tribunal composé de trois arbitres à la demande de la République libanaise ou du PAM. Le Gouvernement et le PAM nomment chacun un arbitre, et les deux arbitres désignent un troisième arbitre, qui exerce les fonctions de président du tribunal arbitral. Si le Gouvernement ou le PAM ne parvient pas à nommer un arbitre dans un délai de 90 jours à compter de la date à laquelle l'arbitrage a été demandé, ou si les deux premiers arbitres n'arrivent pas à s'entendre sur le choix du troisième arbitre dans les 30 jours suivant leur nomination, chaque Partie peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de désigner un arbitre. La procédure arbitrale est arrêtée par les arbitres, et les frais et les dépenses de l'arbitrage sont pris en charge par la République libanaise et le PAM selon la répartition des frais et des dépenses établie dans la sentence arbitrale. La sentence arbitrale comprend une explication des motifs sur lesquels elle repose, et est acceptée par la République libanaise et le PAM comme solution définitive du différend, même si elle a été rendue en l'absence de la République libanaise ou du PAM. Le lieu d'arbitrage est convenu d'un commun accord entre les Parties.

ARTICLE XIV. Entrée en vigueur et dénonciation

Section 38

Le présent Accord entre en vigueur le trentième jour à compter de la date à laquelle le PAM reçoit du Gouvernement une notification écrite l'informant de l'achèvement de la conclusion du présent Accord conformément à ses procédures constitutionnelles internes. Il entrera toutefois en vigueur provisoirement à partir de la date de sa signature.

Section 39

Le présent Accord peut être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties au moyen d'une notification écrite adressée à l'autre Partie. Dans ce cas, le présent Accord cesse d'être en vigueur 60 jours après la date de réception de cette notification. Nonobstant cette notification de dénonciation, le présent Accord demeure en vigueur jusqu'à ce que toutes les activités du PAM entreprises conformément au présent Accord aient été achevées ou réalisées.

Section 40

Les obligations incombant au Gouvernement continuent d'exister, nonobstant la dénonciation du présent Accord conformément à la présente section 39, aussi longtemps que nécessaire pour permettre au PAM de retirer méthodiquement ses biens, fonds, actifs et fonctionnaires du pays hôte.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par les Parties, ont signé le présent Accord.

Le présent Accord a été conclu et signé à Beyrouth le 5 juillet 2021, en deux exemplaires originaux, en langues arabe et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de la République libanaise :

ZEINA AKAR

Vice-président du Conseil des ministres

Ministre des affaires étrangères et des émigrés par intérim

Pour le Programme alimentaire mondial :

ABDALLAH IBRAHIM SALEM AL WARDAT

Représentant et Directeur régional du Programme alimentaire mondial (PAM)